

Suomenkielinen laitos

Lainsäädäntö

Sisältö

I Säädökset, jotka on julkaistava

- ★ **Neuvoston asetukset (EY) N:o 2165/2001, annettu 5 päivänä marraskuuta 2001, tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista CN-koodiin 2101 11 11 kuuluvan liukoisen kahvin tuonnissa** 1
- Komission asetukset (EY) N:o 2166/2001, annettu 8 päivänä marraskuuta 2001, tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 3
- Komission asetukset (EY) N:o 2167/2001, annettu 8 päivänä marraskuuta 2001, valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1430/2001 tarkoitetun pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 15. osittaista tarjouskilpailua varten 5
- Komission asetukset (EY) N:o 2168/2001, annettu 8 päivänä marraskuuta 2001, melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 6
- Komission asetukset (EY) N:o 2169/2001, annettu 8 päivänä marraskuuta 2001, sellaiseen vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta 8
- Komission asetukset (EY) N:o 2170/2001, annettu 8 päivänä marraskuuta 2001, tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla 10
- Komission asetukset (EY) N:o 2171/2001, annettu 8 päivänä marraskuuta 2001, tuontitullien antamisesta korkealaatuiseksi tuoreelle, jäähdytetylle tai jäädytetylle naudanlihalle 13
- Komission asetukset (EY) N:o 2172/2001, annettu 8 päivänä marraskuuta 2001, ohran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1558/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana 14
- Komission asetukset (EY) N:o 2173/2001, annettu 8 päivänä marraskuuta 2001, tavallisen vehnän enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 943/2001 tarkoitetun tavallisen tarjouskilpailun osana 15
- Komission asetukset (EY) N:o 2174/2001, annettu 8 päivänä marraskuuta 2001, asetuksessa (EY) N:o 1005/2001 tarkoitetun rukiin vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitettujen tarjousten osalta 16

Komission asetus (EY) N:o 2175/2001, annettu 8 päivänä marraskuuta 2001, viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta	17
Komission asetus (EY) N:o 2176/2001, annettu 8 päivänä marraskuuta 2001, maltojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta	19
★ Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivi 2001/56/EY, annettu 27 päivänä syyskuuta 2001, moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen lämmityslaitteista, neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 78/548/ETY kumoamisesta	21
II Säädökset, joita ei tarvitse julkaista	
Neuvosto	
2001/777/EY:	
★ Neuvoston päätös, tehty 6 päivänä marraskuuta 2001, yhteisön takauksen myöntämisestä Euroopan investointipankille pohjoisen ulottuvuuden puitteissa Venäjän Itämeren altaan valituille ympäristöhankkeille myönnetystä erityislainoista aiheutuvien tappioiden varalta	41
2001/778/EY:	
★ Neuvoston päätös, tehty 6 päivänä marraskuuta 2001, päätöksen 2000/24/EY muuttamisesta Euroopan investointipankille myönnetyn yhteisön takuun laajentamiseksi kattamaan Jugoslavian liittotasavallassa toteutettaviin hankkeisiin myönnettävät lainat	43
Komissio	
2001/779/EY:	
★ Komission päätös, tehty 15 päivänä marraskuuta 2000, tuesta, jonka Italia aikoo myöntää Solar Tech srl:lle ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2000) 3565)	45
2001/780/EY:	
★ Komission päätös, tehty 6 päivänä kesäkuuta 2001, valtiontuesta, jonka Italia aikoo myöntää Iveco SpA:lle ⁽¹⁾ (tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1545)	58
Oikaisuja	
★ Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 2131/93, annettu 28 päivänä heinäkuuta 1993, interventioelinten hallussaan pitämien viljojen myyntiin saattamisen menettelyistä ja edellytyksistä (EYVL L 191, 31.7.2001)	64

I

(Säädökset, jotka on julkaistava)

**NEUVOSTON ASETUS (EY) N:o 2165/2001,
annettu 5 päivänä marraskuuta 2001,
tariffikiintiön avaamisesta ja hallinnoinnista CN-koodiin 2101 11 11 kuuluvan liukoisen kahvin
tuonnissa**

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

2 artikla

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 133 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Liukoisen kahvin eri laatujen tarjonta on vähentynyt huomattavasti yhteisön markkinoilla viime vuosina.
- (2) Tariffikiintiön avaaminen nollatullein rajoitetulle määrälle liukoista kahvia on paras tapa tämän suuntauksen kääntämiseksi.
- (3) Asianmukaisin hallinnointimenetelmä tariffikiintiön optimaalisen käytön varmistamiseksi on noudattaa vapaaseen liikkeeseen luovutusta koskevien ilmoitusten vastaanottamispäivien kronologista järjestystä.
- (4) Kiintiön tehokkaan hallinnoinnin varmistamiseksi olisi vaadittava alkuperätodistuksen esittämistä Brasiliasta, joka on pääasiallinen tavarantoimittaja ja joka on pääasiallinen kiintiön tuottaman edun saaja, peräisin olevan liukoisen kahvin tuonnissa.
- (5) Tariffikiintiön kohteena olevan liukoisen kahvin markkinoinnissa yhteisössä noudatetaan kahviuutteista ja sikuriuutteista 22 päivänä helmikuuta 1999 annetussa Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivissä 1999/4/EY⁽¹⁾ säädettyjä laatuvedellytyksiä.
- (6) Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY⁽²⁾ mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

CN-koodiin 2101 11 11 kuuluvan liukoisen kahvin tuontiin kaikista maista 1 päivästä tammikuuta 2002 alkaen voidaan soveltaa tullitonta tariffikiintiötä.

⁽¹⁾ EYVL L 66, 13.3.1999, s. 26.

⁽²⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

Vuotuinen tariffikiintiö avataan aluksi kolmeksi vuodeksi. Sen määrä vahvistetaan seuraavasti:

- 10 000 tonnia ajanjaksolla 1 päivästä tammikuuta 2002 aina 31 päivään joulukuuta 2002,
- 12 000 tonnia ajanjaksolla 1 päivästä tammikuuta 2003 aina 31 päivään joulukuuta 2003,
- 14 000 tonnia ajanjaksolla 1 päivästä tammikuuta 2004 aina 31 päivään joulukuuta 2004.

3 artikla

Tariffikiintiö jaetaan kahteen osaan seuraavasti:

- a) Brasiliasta peräisin olevaan tuontiin tarkoitettuun kiintiöön, jonka määrä on 87,4 prosenttia vuotuisesta määrästä ja jonka järjestysnumero on 09.2000, ja
- b) muista kolmansista maista tulevalle tuonnille tarkoitettuun kiintiöön, jonka määrä on 12,6 prosenttia vuotuisesta määrästä ja jonka järjestysnumero on 09.2001.

4 artikla

1. Tariffikiintiön kohteena olevan liukoisen kahvin alkuperä määritetään yhteisössä voimassa olevien säännösten mukaisesti.

2. Brasilialle 3 artiklan mukaisesti myönnetyn tariffikiintiön soveltaminen edellyttää komission asetuksen (ETY) N:o 2454/93⁽³⁾ 47 artiklan mukaisen alkuperätodistuksen esittämistä.

Alkuperätodistukset voidaan hyväksyä ainoastaan silloin, kun kyseiset tuotteet vastaavat yhteisössä voimassa olevissa säännöksissä vahvistettuja alkuperän määrittäysperusteita.

5 artikla

Komissio hallinnoi tariffikiintiötä asetuksen (ETY) N:o 2454/93 308 a, 308 b ja 308 c artiklan mukaisesti.

⁽³⁾ EYVL L 253, 11.10.1993, s. 1, asetus sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1602/2000 (EYVL L 188, 26.7.2000, s. 1).

6 artikla

Tätä asetusta voidaan tarkastella uudelleen tariffikiintiön avaamisen jälkeisenä kolmantena vuotena kiintiön määrän mukauttamiseksi yhteisön markkinoiden tarpeisiin. Jos uudelleentarkastelua ei kuitenkaan ole saatu päätökseen kolme kuukautta ennen alkuperäisen tariffikiintiön sulkemispäivää, toisin sanoen 31 päivänä joulukuuta 2004, kiintiön voimassaoloa jatketaan ilman eri toimenpiteitä yhdellä vuodella 14 000 tonnin kokonaismäärän osalta. Tämän jälkeen tariffikiintiön voimassaoloa jatketaan säännöllisesti yhdellä vuodella saman määrän osalta, paitsi jos uudelleentarkastelu toteutetaan viimeistään kolme kuukautta ennen kulloisenkin kiintiön sulkemista.

7 artikla

Tämän asetuksen täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä, mukaan lukien yhdistetyn nimikkeistön ja Taricin muutosten edellyttämät muutokset ja tekniset mukautukset,

päätetään 8 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

8 artikla

1. Komissiota avustaa neuvoston asetuksen (ETY) N:o 2913/92 ⁽¹⁾ 247 a artiklalla perustettu tullikodeksikomitea, jäljempänä 'komitea'.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 4 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä.

Päätöksen 1999/468/EY 4 artiklan 3 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

9 artikla

Tämä asetus tulee voimaan kolmantena päivänä sen jälkeen, kun se on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 5 päivänä marraskuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

R. MILLER

⁽¹⁾ EYVL L 302, 19.10.1992, s. 1.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2166/2001,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2001,
tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon hedelmien ja vihannesten tuontijärjestelmän soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä 21 päivänä joulukuuta 1994 annetun komission asetuksen (EY) N:o 3223/94 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1498/98 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 3223/94 säädetään Uruguayn kieroksen monenvälisten kauppaneuvottelujen tulosten mukaisesti komission vahvistamista kolmansien maiden tuonnin kiinteiden arvojen perusteista liitteissä määriteltävien tuotteiden ja ajanjaksojen osalta.

- (2) Edellä mainittujen perusteiden mukaisesti tuonnin kiinteät arvot on vahvistettava tämän asetuksen liitteessä esitetylle tasolle,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 3223/94 4 artiklassa tarkoitetut tuonnin kiinteät arvot vahvistetaan liitteessä olevassa taulukossa merkityllä tavalla.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 337, 24.12.1994, s. 66.

⁽²⁾ EYVL L 198, 15.7.1998, s. 4.

LIITE

tuonnin kiinteistä arvoista tiettyjen hedelmien ja vihannesten tulohinnan määrittämiseksi 8 päivänä marraskuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/100 kg)

CN-koodi	Kolmannen maan koodi ⁽¹⁾	Tuonnin kiinteä arvo
0702 00 00	052	102,3
	096	13,2
	204	40,3
	999	51,9
0707 00 05	052	124,4
	999	124,4
0709 90 70	052	80,0
	999	80,0
0805 20 10	204	65,9
	999	65,9
0805 20 30, 0805 20 50, 0805 20 70, 0805 20 90	052	53,9
	204	72,3
	464	170,5
	999	98,9
0805 30 10	052	49,1
	382	34,7
	388	32,2
	524	55,6
	528	42,3
	600	76,1
	999	48,3
0806 10 10	052	108,0
	064	95,8
	400	310,1
	508	366,6
	999	220,1
0808 10 20, 0808 10 50, 0808 10 90	052	37,4
	060	37,1
	096	9,4
	388	43,0
	400	82,1
	404	80,9
	800	198,9
	804	65,1
	999	69,2
0808 20 50	052	96,7
	400	87,3
	720	46,6
	999	76,9

⁽¹⁾ Komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14) vahvistettu maanimikkeistö. Koodi "999" tarkoittaa "muuta alkuperää".

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 2167/2001,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2001,
valkoisen sokerin vientituen enimmäismäärän vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1430/2001
tarkoitettuna pysyvän tarjouskilpailun osana järjestettävää 15. osittaista tarjouskilpailua varten**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 ⁽¹⁾ ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin vientimaksujen ja/tai vientitukien määrittämiseksi järjestettävästä pysyvästä tarjouskilpailusta 13 päivänä heinäkuuta 2001 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1430/2001 ⁽²⁾ nojalla tämän sokerin vientiä varten järjestetään osittaisia tarjouskilpailuja.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1430/2001 9 artiklan 1 kohdan säännösten mukaan kyseistä osittaista tarjouskilpailua varten vahvistetaan tarvittaessa vientituen enimmäismäärä, ottaen erityisesti huomioon yhteisön ja maailmanmarkkinoiden sokerin markkinatilanne ja sen odotettavissa oleva kehitys.

(3) Tarjousten tarkastelun jälkeen olisi 15. osittaisesta tarjouskilpailusta annettava 1 artiklassa tarkoitetut säännökset.

(4) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan vientituen enimmäismääräksi asetuksen (EY) N:o 1430/2001 nojalla järjestetyssä valkoisen sokerin 15. osittaisessa tarjouskilpailussa 42,079 EUR/100 kg.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 192, 14.7.2001, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2168/2001,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2001,
melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 ⁽¹⁾,

ottaa huomioon melassin tuontia koskevista yksityiskohtaisista säännöistä sokerialalle ja asetuksen (ETY) N:o 785/68 muuttamisesta 23 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1422/95 ⁽²⁾ ja erityisesti sen 1 artiklan 2 kohdan ja 3 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksessa (EY) N:o 1422/95 säädetään, että melassin cif-tuontihinta, jäljempänä ”edustava hinta”, vahvistetaan komission asetuksen (ETY) N:o 785/68 ⁽³⁾ mukaisesti. Kyseinen hinta on vahvistettu edellä mainitun asetuksen 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.
- (2) Melassin edustava hinta lasketaan yhteisön rajanylityspaikalla, joka on tässä tapauksessa Amsterdam; tämän hinnan laskennan on perustuttava maailmanmarkkinoiden edullisimpiin ostomahdollisuuksiin, jotka määritellään vakiolaadun poikkeamiin mukautettujen pörssikursien tai markkinahintojen perusteella. Melassin vakio-laatu määritetään asetuksessa (ETY) N:o 785/68.
- (3) Maailmanmarkkinoiden edullisimpia ostomahdollisuuksia määritettäessä on otettava huomioon kaikki tiedot, jotka koskevat maailmanmarkkinoilla tehtyjä tarjouksia, tärkeiden kolmansien maiden markkinoiden hintoja ja kansainvälisessä kaupassa tehtyjä myyntitoimia, joista komissio on saanut tiedon joko jäsenvaltion tai omien kanaviensa kautta. Asetuksen (ETY) N:o 785/68 7 artiklan mukaisesti tämä määrittäminen perustuu usean hinnan keskiarvoon siinä tapauksessa, että tämän keskiarvon katsotaan edustavan markkinoiden todellista suuntausta.
- (4) Tietoja ei oteta huomioon silloin, kun tavara ei ole virheetöntä, kunnollista ja myyntikelpoista tai silloin, kun tarjouksessa ilmoitettu hinta koskee ainoastaan

pientä määrää, joka ei anna edustavaa käsitystä markkinoista. Tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, on myös hylättävä.

- (5) Jotta melassin vakiolaatua koskevat tiedot olisivat verrattavissa, tarjotun melassin laadun huomioon ottaen hintoja on laskettava tai nostettava asetuksen (ETY) N:o 785/68 6 artiklan soveltamisesta saatujen tulosten mukaisesti.
- (6) Edustava hinta voidaan jättää rajoitetuksi ajaksi poikkeuksellisesti muuttamatta, jos edellisessä edustavan hinnan laskennassa perustana käytetty tarjoushinta ei ole tullut komission tietoon ja jos saatavissa olevat tarjoushinnat, joiden ei voida katsoa edustavan markkinoiden todellista suuntausta, aiheuttaisivat edustaviin hintoihin äkillisiä ja huomattavia muutoksia.
- (7) Jos kyseessä olevan tuotteen käynnistyshinta ja edustava hinta eroavat toisistaan, tuonnille olisi vahvistettava lisätulli asetuksen (EY) N:o 1422/95 3 artiklassa tarkoitettuihin edellytyksiin. Jos tuontitullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tulleille olisi vahvistettava tietyt määrät.
- (8) Näiden säännösten soveltamisesta seuraa, että kyseisten tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti.
- (9) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat sokerin hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Vahvistetaan asetuksen (EY) N:o 1422/95 1 artiklassa tarkoitettujen tuotteiden edustavat hinnat ja niiden tuonnissa sovellettavat lisätullit liitteen mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä marraskuuta 2001.

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 141, 24.6.1995, s. 12.

⁽³⁾ EYVL L 145, 27.6.1968, s. 12.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

LIITE

melassin edustavien hintojen ja sen tuonnissa sovellettavien lisätullien vahvistamisesta sokerialalla 8 päivänä marraskuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR)

CN-koodi	Edustava hinta 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Lisätulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta	Tuontitulli 100 nettokilogrammalta kyseistä tuotetta sillä perusteella että tullien kantaminen keskeytetään asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti ⁽²⁾
1703 10 00 ⁽¹⁾	9,25	—	0
1703 90 00 ⁽¹⁾	13,31	—	0

⁽¹⁾ Vahvistetaan asetuksen (ETY) N:o 785/68, sellaisena kuin se on muutettuna, 1 artiklassa määritellylle vakiolaadulle.

⁽²⁾ Tämä määrä korvaa, asetuksen (EY) N:o 1422/95 5 artiklan mukaisesti, näille tuotteille vahvistetun yhteisen tullitariffin tullin.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2169/2001,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2001,
sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon sokerialan yhteisestä markkinajärjestelystä 19 päivänä kesäkuuta 2001 annetun neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001⁽¹⁾, ja erityisesti sen 27 artiklan 5 kohdan kolmannen alakohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Valkoisen sokerin ja raakasokerin vientiin sovellettavat tuet vahvistetaan komission asetuksessa (EY) N:o 2140/2001⁽²⁾.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 2140/2001 mainittujen yksityiskohtaisten sääntöjen soveltamisesta komission käytettävissä oleviin tietoihin seuraa, että nykyisin voimassa

olevat vientituet olisi muutettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Muutetaan asetuksen (EY) N:o 1260/2001 1 artiklan 1 kohdan a alakohdassa tarkoitettujen sellaisenaan vietävien ja denaturoimattomien, asetuksen (EY) N:o 2140/2001 liitteessä vahvistettujen tuotteiden vientituet liitteessä esitettyjen määrien mukaisesti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 178, 30.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ EYVL L 288, 1.11.2001, s. 8.

LIITE

sellaisenaan vietävän valkoisen sokerin ja raakasokerin vientitukien muuttamisesta 8 päivänä marraskuuta 2001 annettuun komission asetukseen

Tuotekoodi	Määräpaikka	Mittayksikkö	Tukien määrä
1701 11 90 9100	A00	EUR/100 kg	36,54 ⁽¹⁾
1701 11 90 9910	A00	EUR/100 kg	35,92 ⁽¹⁾
1701 11 90 9950	A00	EUR/100 kg	⁽²⁾
1701 12 90 9100	A00	EUR/100 kg	36,54 ⁽¹⁾
1701 12 90 9910	A00	EUR/100 kg	35,92 ⁽¹⁾
1701 12 90 9950	A00	EUR/100 kg	⁽²⁾
1701 91 00 9000	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3972
1701 99 10 9100	A00	EUR/100 kg	39,72
1701 99 10 9910	A00	EUR/100 kg	39,05
1701 99 10 9950	A00	EUR/100 kg	39,05
1701 99 90 9100	A00	EUR/1 % sakkaroosia × 100 kg tuotetta nettopaino	0,3972

⁽¹⁾ Tätä määrää sovelletaan raakasokeriin, jonka tuotto on 92 %. Jos viedyn raakasokerin tuotto poikkeaa 92 %:sta, sovellettavan tuen määrä lasketaan neuvoston asetuksen (EY) N:o 1260/2001 19 artiklan 4 kohdan säännösten mukaisesti.

⁽²⁾ Vahvistaminen keskeytetty komission asetuksella (ETY) N:o 2689/85 (EYVL L 255, 26.9.1985, s. 12), sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (ETY) 3251/85 (EYVL L 309, 21.11.1985, s. 14).

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määriteltä komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määriteltä komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2170/2001,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2001,
tuontitullien muuttamisesta vilja-alalla**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30
päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY)
N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna
asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92
soveltamista koskevista yksityiskohtaisista säännöistä vilja-alan
tuontitullien osalta 28 päivänä kesäkuuta 1996 annetun komis-
sion asetuksen (EY) N:o 1249/96 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on
viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 2104/2001 ⁽⁴⁾, ja
erityisesti sen 2 artiklan 1 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Vilja-alan tuontitullit vahvistetaan komission asetuksessa
(EY) N:o 2144/2001 ⁽⁵⁾.
- (2) Asetuksessa (EY) N:o 2104/2001 poistetaan lisäksi 10
euron erotus asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2
kohdassa tarkoitetun maitse tai jokiteitse taikka meritse

Välimerellä, Mustallamerellä tai Itämerellä sijaitsevista
satamista tapahtuvan tuonnin osalta. Sen vuoksi on
syytä muuttaa vilja-alan tuontitulleja koskeva liite I.
Kyseisessä asetuksessa sallitaan myös tietyin edellytyksin
muiden pörssinoteerausten huomioon ottaminen ohran
osalta. Sen vuoksi on tarpeen mukauttaa laskemisessa
käytettäviä tekijöitä koskevaa liitettä II,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Korvataan asetuksen (EY) N:o 2144/2001 liitteet I ja II tämän
asetuksen liitteillä I ja II.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 161, 29.6.1996, s. 125.

⁽⁴⁾ EYVL L 283, 27.10.2001, s. 8.

⁽⁵⁾ EYVL L 288, 1.11.2001, s. 16.

LIITE I

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 10 artiklan 2 kohdassa tarkoitettujen tuotteiden tuontitullit

CN-koodi	Tavaran kuvaus	Tuontitulli ⁽²⁾ (EUR/t)
1001 10 00	Durumvehnä korkealaatuinen	0,00
	keskilaatuinen ⁽¹⁾	0,00
1001 90 91	Tavallinen vehnä, siemenvilja	0,00
1001 90 99	Tavallinen vehnä, korkealaatuinen, muu kuin siemenvilja ⁽³⁾	0,00
	keskilaatuinen	0,00
	heikkolaatuinen	3,35
1002 00 00	Ruis	6,40
1003 00 10	Ohra, siemenvilja	6,40
1003 00 90	Ohra, muu kuin siemenvilja ⁽⁴⁾	6,40
1005 10 90	Maissi, siemenvilja, muu kuin hybridimaissi	40,36
1005 90 00	Maissi, muu kuin siemenvilja ⁽⁵⁾	40,36
1007 00 90	Durra, muut kuin kylvämiseen tarkoitettut hybridit	6,40

⁽¹⁾ Sellaisen durumvehnän osalta, joka ei vastaa asetuksen (EY) N:o 1249/96 liitteessä I tarkoitettua keskilaatuisen durumvehnän vähimmäislaatua, sovelletaan heikkolaatuiselle tavalliselle vehnälle vahvistettua tullia.

⁽²⁾ Atlantin valtameren tai Suezin kanavan kautta yhteisöön tulevien tavaroiden osalta (asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 4 kohta) tuoja voi päästä osalliseksi tullialennuksesta, joka on:

— 3 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Välimerellä, tai

— 2 EUR/t, jos purkamissatama sijaitsee Irlannissa, Yhdistyneessä kuningaskunnassa, Tanskassa, Ruotsissa, Suomessa tai Iberian niemimaan Atlantin valtameren puoleisella rannikolla.

⁽³⁾ Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 14 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.

⁽⁴⁾ Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 8 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.

⁽⁵⁾ Tuoja voi päästä osalliseksi kiinteämääräisestä alennuksesta, jonka määrä on 24 EUR tonnilta, jos asetuksen (EY) N:o 1249/96 2 artiklan 5 kohdassa säädetyt edellytykset täyttyvät.

LIITE II

Tullien laskentatekijät

(31.10.2001 ja 14.11.2001 välisenä aikana)

1. Vahvistamispäivää edeltävien kahden viikon keskiarvot:

Pörssinoteeraukset	Minneapolis	Kansas City	Chicago	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Tuote (valkuais-%, kun kosteus on 12 %)	HRS2. 14 %	HRW2. 11,5 %	SRW2	YC3	HAD2	keskilaa- tuinen (*)	US barley 2
Noteeraus (EUR/t)	128,73	120,93	117,84	90,20	200,71 (**)	190,71 (**)	120,21 (***)
Lisä/Meksikonlahti (EUR/t)	—	23,86	17,09	7,73	—	—	—
Lisä/Suuret järvet (EUR/t)	25,73	—	—	—	—	—	—

(*) Vähennys 10 EUR/t ("discount") (asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan ensimmäinen kappale).

(**) Fob Duluth.

(***) Fob USA.

2. Maksut: Meksikonlahti—Rotterdam: 20,18 EUR/t; Suuret järvet—Rotterdam: 31,86 EUR/t.

3. Asetuksen (EY) N:o 1249/96 4 artiklan 2 kohdan kolmannessa alakohdassa tarkoitetut tukipalkkiot: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2171/2001,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2001,
tuontilupien antamisesta korkealaatuiselle tuoreelle, jäähdytetylle tai jäädytetylle naudanlihalle**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon korkealaatuista tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa ja jäädytettyä puhvelinlihaa koskevien tariffikiintiöiden avaamisesta ja hallinnoinnista 27 päivänä toukokuuta 1997 annetun komission asetuksen (EY) N:o 936/97 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 134/1999 ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (EY) N:o 936/97 4 ja 5 artiklassa säädetään saman asetuksen 2 artiklan f alakohdan tarkoittamien lihojen tuontilupahakemusten ja niiden myöntämisen ehdot.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa vahvistetaan sellaisen Amerikan yhdysvalloista ja Kanadasta peräisin ja lähtöisin olevan korkealaatuisen tuoreen, jäähdytetyn tai jäädytetyn naudanlihan, jota voidaan 1 päivästä heinäkuuta 2001 30 päivään kesäkuuta 2002 tuoda erityisin edellytyksin, määräksi 11 500 tonnia.

- (3) On otettava huomioon, että tässä asetuksessa säädettyjä tuontilupia voidaan käyttää niiden koko voimassaoloajan vain, jollei olemassa olevista eläinlääkinnällisistä järjestelyistä muuta johdu,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

1. Jokainen 1—5 päivänä marraskuuta 2001 esitetty asetuksen (EY) N:o 936/97 2 artiklan f alakohdassa tarkoitettua korkealaatuista tuoretta, jäähdytettyä tai jäädytettyä naudanlihaa koskeva tuontilupahakemus hyväksytään kokonaisuudessaan.
2. Asetuksen (EY) N:o 936/97 5 artiklan mukaisesti saa 5 260,000 tonnista jättää lupahakemuksia joulukuuta 2001 viiden ensimmäisen päivän ajan.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 11 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 137, 28.5.1997, s. 10.

⁽²⁾ EYVL L 17, 22.1.1999, s. 22.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2172/2001,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2001,
ohran enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 1558/2001 tarkoitetun tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 602/2001 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin, lukuun ottamatta Amerikan yhdysvaltoja ja Kanadaa, vietävän ohran vientitukea ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 1558/2001 ⁽⁵⁾.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklassa säädetään, että komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen

vahvistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa tarkoitetut perusteet. Tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 1558/2001 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 2. ja 8. marraskuuta 2001 välisenä aikana toimitettujen tarjousten osalta ohran enimmäisvientitueksi vahvistetaan 0,00 EUR tonnia kohti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EYVL L 205, 31.7.2001, s. 33.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2173/2001,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2001,
tavallisen vehnän enimmäisvientituen vahvistamisesta asetuksessa (EY) N:o 943/2001 tarkoitettun
tavallisen tarjouskilpailun osana**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 602/2001 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 4 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin paitsi Puolaan vietävän tavallisen vehnän vientitukea koskeva tarjouskilpailu on avattu komission asetuksella (EY) N:o 943/2001 ⁽⁵⁾.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklassa säädetään, että komissio voi toimitettujen tietojen perusteella ja asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä menettelyä noudattaen päättää enimmäisvientituen vahvistamisesta ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o

1501/95 1 artiklassa tarkoitettut perusteet. Tässä tapauksessa tarjouskilpailun voittaa se tarjouksen tekijä tai ne tarjousten tekijät, joiden tarjous on enimmäisvientituen suuruinen tai sitä alhaisempi.

- (3) Edellä tarkoitettujen perusteiden soveltamisesta kyseisen viljan tämänhetkisiin markkinoihin seuraa, että enimmäisvientitueksi olisi vahvistettava 1 artiklassa mainittu määrä.
- (4) Tässä asetuksessa säädetyt toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (EY) N:o 943/2001 tarkoittaman tarjouskilpailun puitteissa 2. ja 8. marraskuuta 2001 välisenä aikana toimitettujen tarjousten osalta tavallisen vehnän enimmäisvientitueksi vahvistetaan 0,00 EUR/t kohti.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EYVL L 133, 16.5.2001, s. 3.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2174/2001,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2001,
asetuksessa (EY) N:o 1005/2001 tarkoitetun rukiin vientiä koskevan tarjouskilpailun osana toimitet-
tujen tarjousten osalta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30
päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY)
N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna
asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾,

ottaa huomioon neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92
soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä
vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien
toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995
annetun komission asetuksen (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena
kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 602/
2001 ⁽⁴⁾, ja erityisesti sen 7 artiklan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Kaikkiin kolmansiin maihin vietävän rukiin vientitukea
ja/tai vientimaksua koskeva tarjouskilpailu on avattu
komission asetuksella (EY) N:o 1005/2001 ⁽⁵⁾.
- (2) Asetuksen (EY) N:o 1501/95 7 artiklan mukaan
komissio voi toimitettujen tarjousten perusteella
asetuksen (ETY) N:o 1766/92 23 artiklassa säädettyä

menettelyä noudattaen päättää tarjouskilpailun ratkaise-
matta jättämisestä.

- (3) Erityisesti asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa
säädetty perusteet huomioon ottaen ei ole aiheellista
vahvistaa enimmäistukea.
- (4) Tässä asetuksessa määrätyt toimenpiteet ovat viljan
hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Tarjouskilpailu jätetään ratkaisematta niiden tarjousten osalta,
jotka on toimitettu 2. ja 8. marraskuuta 2001 välisenä aikana
osana asetuksessa (EY) N:o 1005/2001 tarkoitettua rukiin vien-
titukea koskevaa tarjouskilpailua.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 29.3.2001, s. 16.

⁽⁵⁾ EYVL L 140, 24.5.2001, s. 10.

**KOMISSION ASETUS (EY) N:o 2175/2001,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2001,
viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,

ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30 päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan 8 kohdan,

sekä katsoo, että

- (1) asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 8 kohdan nojalla lupahakemuksen jättöpäivänä sovellettavaa vientitukea on sovellettava hakemuksesta tämän luvan voimassaoloaikana toteutuvaan vientiin; tässä tapauksessa tukeen on sovellettava korjauskerrointa,
- (2) neuvoston asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimenpiteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995 annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella (EY) N:o 602/2001 ⁽⁴⁾, sallitaan asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja tuotteita koskevan korjauskertoimen vahvistaminen; tämä kerroin on laskettava ottaen huomioon asetuksen (EY) N:o 1501/95 1 artiklassa esitetyt tekijät,

- (3) maailmanmarkkinatilanne tai tiettyjen markkinoiden erityisvaatimukset voivat edellyttää korjauskertoimen eriyttämistä määräpaikan mukaan,
- (4) korjauskerroin ja tuki on vahvistettava samaa menettelyä noudattaen; kerrointa voidaan muuttaa kahden vahvistamisen välisenä aikana,
- (5) edellä mainituista säännöksistä seuraa, että korjauskerroin on vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukaisesti, ja
- (6) Tässä asetuksessa säädetty toimenpiteet ovat viljan hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 1 artiklan 1 kohdan a, b ja c alakohdassa tarkoitettujen tuotteiden, lukuun ottamatta maltaita, ennakolta vahvistettuihin vientitukiin sovellettava korjauskerroin vahvistetaan liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenvaltioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 29.3.2001, s. 16.

LIITE

viljojen tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 8 päivänä marraskuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	Kuluva 11	1. jakso 12	2. jakso 1	3. jakso 2	4. jakso 3	5. jakso 4	6. jakso 5
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	—	-0,93	-1,86	-2,79	-3,72	—	—
1002 00 00 9000	C02	-20,00	-20,00	-20,00	-20,00	-20,00	—	—
	A05	0,00	0,00	0,00	0,00	0,00	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	A00	—	-0,93	-1,86	-2,79	-3,72	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	A00	0	-0,93	-1,86	-2,79	-3,72	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	-0,93	-1,86	-2,79	-3,72	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	-1,27	-2,55	-3,82	-5,10	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	-1,19	-2,38	-3,57	-4,76	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	-1,10	-2,19	-3,29	-4,39	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	-1,01	-2,03	-3,04	-4,05	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	-0,95	-1,90	-2,85	-3,79	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	C01	0	0,00	0,00	0,00	0,00	—	—
1102 10 00 9700	C01	0	0,00	0,00	0,00	0,00	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	-1,40	-2,79	-4,19	-5,58	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	-1,25	-2,49	-3,74	-4,98	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	-1,27	-2,55	-3,82	-5,10	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2032/2000 (EYVL L 243, 28.9.2000, s. 14).

Muut määräpaikat:

C01 Kaikki määräpaikat, Puola pois luettuna,

C02 Puola, Tšekin tasavalta, Slovakian tasavalta, Unkari, Viro, Latvia, Liettua, Norja, Färsaaret, Islanti, Venäjä, Valko-Venäjä, Bosnia ja Hertsegovina, Kroatia, Slovenia, entisen Jugoslavian alue poislukien Slovenia, Kroatia ja Bosnia ja Hertsegovina, Albania, Romania, Bulgaria, Armenia, Georgia, Azerbaidžan, Moldova, Ukraina, Kazakstan, Kirgistan, Uzbekistan, Tadžikistan ja Turkmenistan,

A05 Muut kolmannet maat.

**KOMISSIO ASETUS (EY) N:o 2176/2001,
annettu 8 päivänä marraskuuta 2001,
maltaiden tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta**

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen,
ottaa huomioon vilja-alan yhteisestä markkinajärjestelystä 30
päivänä kesäkuuta 1992 annetun neuvoston asetuksen (ETY)
N:o 1766/92 ⁽¹⁾, sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna
asetuksella (EY) N:o 1666/2000 ⁽²⁾, ja erityisesti sen 13 artiklan
8 kohdan,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 8 kohdan
nojalla lupahakemuksen jättöpäivänä sovellettavaa, vien-
tikuukautena voimassa olevan kynnnyshinnan mukaisesti
tarkistettua vientitukea on sovellettava hakemuksesta
tämän luvan voimassaoloaikana toteutuvaan vientiin.
Tässä tapauksessa tukeen on sovellettava korjausker-
rointa.
- (2) Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 soveltamista koskevista
tietyistä yksityiskohtaisista säännöistä vientitukien
myöntämisen ja häiriötilanteessa toteutettavien toimen-
piteiden osalta vilja-alalla 29 päivänä kesäkuuta 1995
annetussa komission asetuksessa (EY) N:o 1501/95 ⁽³⁾,
sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna asetuksella

(EY) N:o 602/2001 ⁽⁴⁾, sallitaan asetuksen (ETY) N:o
1766/92 1 artiklan 1 kohdan c alakohdassa tarkoitettuja
tuotteita koskevan korjauskertoimen vahvistaminen.
Tämä kerroin on laskettava ottaen huomioon asetuksen
(EY) N:o 1501/95 1 artiklassa esitetyt tekijät.

- (3) Edellä mainituista säännöksistä seuraa, että korjausker-
roin olisi vahvistettava tämän asetuksen liitteen mukai-
sesti.
- (4) Tässä asetuksessa säädettyt toimenpiteet ovat viljan
hallintokomitean lausunnon mukaiset,

ON ANTANUT TÄMÄN ASETUKSEN:

1 artikla

Asetuksen (ETY) N:o 1766/92 13 artiklan 4 kohdassa tarkoi-
tettu maltaiden ennakolta vahvistettuihin vientitukiin sovellet-
tava korjauskerroin vahvistetaan liitteessä.

2 artikla

Tämä asetus tulee voimaan 9 päivänä marraskuuta 2001.

Tämä asetus on kaikilta osiltaan velvoittava, ja sitä sovelletaan sellaisenaan kaikissa jäsenval-
tioissa.

Tehty Brysselissä 8 päivänä marraskuuta 2001.

Komission puolesta

Franz FISCHLER

Komission jäsen

⁽¹⁾ EYVL L 181, 1.7.1992, s. 21.

⁽²⁾ EYVL L 193, 29.7.2000, s. 1.

⁽³⁾ EYVL L 147, 30.6.1995, s. 7.

⁽⁴⁾ EYVL L 89, 29.3.2001, s. 16.

LIITE

maltaiden tukeen sovellettavan korjauskertoimen vahvistamisesta 8 päivänä marraskuuta 2001 annettuun komission asetukseen

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	Kuluva 11	1. jakso 12	2. jakso 1	3. jakso 2	4. jakso 3	5. jakso 4
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	-1,18	-2,36	-3,54	-4,72	-5,91
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	-1,18	-2,36	-3,54	-4,72	-5,91
1107 20 00 9000	A00	0	-1,39	-2,77	-4,16	-5,54	-6,93

(EUR/t)

Tuotekoodi	Määräpaikka	6. jakso 5	7. jakso 6	8. jakso 7	9. jakso 8	10. jakso 9	11. jakso 10
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	-7,09	-8,27	—	—	—	—
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	-7,09	-8,27	—	—	—	—
1107 20 00 9000	A00	-8,31	-9,70	—	—	—	—

Huom: Tuotekoodit sekä A-sarjan määräpaikkakoodit on määritelty komission asetuksessa (ETY) N:o 3846/87 (EYVL L 366, 24.12.1987, s. 1), sellaisena kuin se on muutettuna.

Määräpaikkojen numerokoodit on määritelty komission asetuksessa (EY) N:o 2543/1999 (EYVL L 307, 2.12.1999, s. 46).

EUROOPAN PARLAMENTIN JA NEUVOSTON DIREKTIIVI 2001/56/EY,**annettu 27 päivänä syyskuuta 2001,****moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen lämmityslaitteista, neuvoston direktiivin 70/156/ETY muuttamisesta ja neuvoston direktiivin 78/548/ETY kumoamisesta**

EUROOPAN PARLAMENTTI JA EUROOPAN UNIONIN
NEUVOSTO, jotka

ottavat huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 95 artiklan,

ottavat huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottavat huomioon talous- ja sosiaalikomitean lausunnon ⁽²⁾,

noudattavat perustamissopimuksen 251 artiklassa määrättyä menettelyä ⁽³⁾,

sekä katsovat seuraavaa:

(1) Moottoriajoneuvojen matkustajatilän lämmityslaitteita koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 12 päivänä kesäkuuta 1978 annettu neuvoston direktiivi 78/548/ETY ⁽⁴⁾ hyväksyttiin yhtenä moottoriajoneuvojen ja niiden perävaunujen tyyppihyväksyntää koskevan jäsenvaltioiden lainsäädännön lähentämisestä 6 päivänä helmikuuta 1970 annetulla neuvoston direktiivillä 70/156/ETY ⁽⁵⁾ perustettua EY-tyyppihyväksyntämenettelyä koskevista erityisdirektiiveistä. Tämän vuoksi direktiivin 70/156/ETY ajoneuvojärjestelmiä, osia ja erillisiä teknisiä yksiköitä koskevia säännöksiä sovelletaan direktiiviin 78/548/ETY.

(2) Erityisesti direktiivin 70/156/ETY 3 artiklan 4 kohdassa ja 4 artiklan 3 kohdassa säädetään, että jokaiseen erityisdirektiiviin on liitettävä mainitun direktiivin liitteen I asianmukaiset kohdat sisältävä ilmoituslomake sekä saman direktiivin liitteeseen VI perustuva tyyppihyväksyntätodistus tyyppihyväksynnän tietokoneistamisen mahdollistamiseksi.

(3) Teknisen kehityksen tuloksena polttolämmittimiä, jotka ovat yleensä diesel-, bensiini- tai nestekaasukäyttöisiä, asennetaan nykyään monentyyppisiin ajoneuvoihin matkustajatilän (esimerkiksi linja-autot), kuormatilan (esimerkiksi kuorma-autot ja perävaunut) tai makuuosaston (esimerkiksi kuorma-autot ja matkailuautot) lämmittämiseksi siten, että lämmitys tapahtuu tehok-

kaasti ilman melua ja kaasupäästöjä, jotka liittyvät pysäköidyn auton käyttöömoottorin käynnissä pitämiseen. Turvallisuussyistä on tarpeen laajentaa soveltamisalaa ottamalla mukaan polttolämmittimiä ja niiden asennusta koskevat vaatimukset. Kyseisten vaatimusten olisi vastattava nykyteknologian mukaisia korkeimpia standardeja.

(4) On tarpeen säätää osina olevien polttolämmittimen ja ajoneuvojen, joihin on asennettu polttolämmitin, tyyppi-hyväksynnästä.

(5) On myös tarpeen liittää tähän direktiiviin lisäturvallisuusvaatimuksia nestekaasukäyttöisille polttolämmittimille lisäämällä liite.

(6) Tämän direktiivin täytäntöönpanemiseksi tarvittavista toimenpiteistä olisi päätettävä menettelystä komissiolle siirrettyä täytäntöönpanovaltaa käytettäessä 28 päivänä kesäkuuta 1999 tehdyn neuvoston päätöksen 1999/468/EY ⁽⁶⁾ mukaisesti.

(7) Selvyyden vuoksi direktiivi 78/548/ETY olisi kumottava ja korvattava tällä direktiivillä,

OVAT ANTANEET TÄMÄN DIREKTIIVIN:

1 artikla

Tässä direktiivissä 'ajoneuvolla' tarkoitetaan kaikkia ajoneuvoja, joihin sovelletaan direktiiviä 70/156/ETY.

2 artikla

Jäsenvaltio ei saa evätä ajoneuvolta tai lämmityslaitteelta EY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää matkustajatilän tai kuormatilan lämmityslaitteisiin liittyvistä syistä, jos kyseiset laitteet vastaavat liitteiden määräyksiä.

3 artikla

Jäsenvaltio ei saa estää tai kieltää ajoneuvon myyntiä, rekisteröintiä, liikkeelle laskemista tai käyttöä tai lämmityslaitteen myyntiä, liikkeelle laskemista tai käyttöä matkustajatilän tai kuormatilan lämmityslaitteisiin liittyvistä syistä, jos kyseiset laitteet vastaavat liitteiden määräyksiä.

⁽¹⁾ EYVL C 326, 24.10.1998, s. 4 ja EYVL C 116 E, 26.4.2000, s. 2.

⁽²⁾ EYVL C 101, 12.4.1999, s. 15.

⁽³⁾ Euroopan parlamentin lausunto, annettu 13. huhtikuuta 1999 (EYVL C 219, 30.7.1999, s. 58), neuvoston yhteinen kanta, vahvistettu 17. marraskuuta 2000 (EYVL C 36, 2.2.2001, s. 1) ja Euroopan parlamentin päätös, tehty 14. maaliskuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä). Neuvoston päätös, tehty 26. kesäkuuta 2001.

⁽⁴⁾ EYVL L 168, 26.6.1978, s. 40.

⁽⁵⁾ EYVL L 42, 23.2.1970, s. 1, direktiivi sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna Euroopan parlamentin ja neuvoston direktiivillä 98/91/EY (EYVL L 11, 16.1.1999, s. 25).

⁽⁶⁾ EYVL L 184, 17.7.1999, s. 23.

4 artikla

1. Jäsenvaltiot eivät saa 9 päivästä toukokuuta 2003 alkaen lämmityslaitteisiin liittyvistä syistä:

- evätä ajoneuvotyypiltä tai lämmityslaitteilta EY-tyyppihyväksyntää tai kansallista tyyppihyväksyntää, taikka
- kieltää ajoneuvojen myyntiä, rekisteröintiä tai käyttöönottoa taikka lämmityslaitteiden myyntiä tai käyttöönottoa,

jos lämmityslaitteet täyttävät tämän direktiivin vaatimukset.

2. Toukokuun 9 päivästä 2004 alkaen jäsenvaltiot:

- eivät saa enää myöntää EY-tyyppihyväksyntää ja
- saavat evätä kansallisen tyyppihyväksynnän

ajoneuvotyyppille lämmityslaitteisiin liittyvistä syistä tai poltto-
lämmittintyyppille, jos tämän direktiivin vaatimukset eivät täyty.

3. Toukokuun 9 päivästä 2005 alkaen

- jäsenvaltioiden on katsottava, että uusille ajoneuvoille direktiivin 70/156/ETY säännösten mukaisesti annetut vaatimustenmukaisuustodistukset eivät ole enää voimassa kyseisen direktiivin 7 artiklan 1 kohdan soveltamiseksi, ja
- jäsenvaltiot saavat kieltää uusien ajoneuvojen myynnin, rekisteröinnin ja käyttöönoton

lämmityslaitteisiin liittyvistä syistä, jos tämän direktiivin vaatimukset eivät täyty.

7 artikla

Muutetaan direktiivi 70/156/ETY seuraavasti:

1. Korvataan liitteessä IV olevan 1 osan 36 kohta seuraavasti:

Aihe	Direktiivin numero	EYVL	Sovellettuuus									
			M ₁	M ₂	M ₃	N ₁	N ₂	N ₃	O ₁	O ₂	O ₃	O ₄
"36. Lämmityslaitteet	2001/56/EY	L 292, 9.11.2001	X	X	X	X	X	X	X	X	X	X"

2. Liitteessä XI:

a) Korvataan lisäyksessä 1 oleva 1.36 kohta seuraavasti:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	M ₁ ≤ 2 500 (!) kg	M ₁ > 2 500 (!) kg
"36	Matkustajatilän lämmitys	2001/56/EY	I	G + P"

b) Korvataan lisäyksessä 2 oleva 36 kohta seuraavasti:

Kohta	Kohde	Direktiivin numero	Panssariajoneuvojen luokka M ₁
"36	Lämmitysjärjestelmät	2001/56/EY	X"

Tätä kohtaa ei sovelleta niihin ajoneuvotyyppeihin, jotka on varustettu hukkalämmöllä toimivilla, vettä siirtovälineenä käytävillä lämmityslaitteilla.

4. Toukokuun 9 päivästä 2005 alkaen osina olevia poltto-
lämmittimiä koskevia tämän direktiivin vaatimuksia sovelletaan direktiivin 70/156/ETY 7 artiklan 2 kohdan soveltamiseksi.

5 artikla

Komissio tutkii viimeistään 9 päivänä marraskuuta 2002 moottoriajoneuvojen nestekaasukäyttöisten lämmitysjärjestelmien lisäturvallisuusvaatimukset ja muuttaa tämän direktiivin tarvittaessa 6 artiklan 2 kohdassa tarkoitetun menettelyn mukaisesti.

6 artikla

1. Komissiota avustaa direktiivin 70/156/ETY 13 artiklalla perustettu tekniikan kehitykseen mukauttamista käsittelevä komitea, jäljempänä 'komitea'.

2. Jos tähän kohtaan viitataan, sovelletaan päätöksen 1999/468/EY 5 ja 7 artiklassa säädettyä menettelyä ottaen huomioon mainitun päätöksen 8 artiklan säännökset.

Päätöksen 1999/468/EY 5 artiklan 6 kohdassa tarkoitettu määräaika vahvistetaan kolmeksi kuukaudeksi.

3. Komitea vahvistaa työjärjestyksensä.

8 artikla

Kumotaan direktiivi 78/548/ETY 9 päivästä toukokuuta 2004. Viittauksia direktiiviin 78/548/ETY pidetään viittauksina tähän direktiiviin.

9 artikla

1. Jäsenvaltioiden on saatettava tämän direktiivin noudattamisen edellyttämät lait, asetukset ja hallinnolliset määräykset voimaan ennen 9 päivää toukokuuta 2003 ja ilmoitettava tästä komissiolle viipymättä.

Näissä jäsenvaltioiden antamissa säädöksissä on viitattava tähän direktiiviin tai niitä virallisesti julkaistaessa niihin on liitettävä viittaus tähän direktiiviin. Jäsenvaltioiden on säädettävä siitä, miten viittaukset tehdään.

2. Jäsenvaltioiden on toimitettava tässä direktiivissä tarkoitetuista kysymyksistä antamansa keskeiset kansalliset säännökset kirjallisina komissiolle.

10 artikla

Tämä direktiivi tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

11 artikla

Tämä direktiivi on osoitettu kaikille jäsenvaltioille.

Tehty Brysselissä 27 päivänä syyskuuta 2001.

Euroopan parlamentin puolesta

Puhemies

N. FONTAINE

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

C. PICQUÉ

LIITELUETTELO

Liite I:	EY-tyyppihyväksyntää koskevat hallinnolliset määräykset
Lisäys 1:	Ilmoituslomake — ajoneuvon EY-tyyppihyväksyntä
Lisäys 2:	EY-tyyppihyväksyntätodistus (ajoneuvo)
Lisäys 3:	Ilmoituslomake — osan EY-tyyppihyväksyntä
Lisäys 4:	EY-tyyppihyväksyntätodistus (osa)
Lisäys 5:	Osan EY-tyyppihyväksyntämerkki
Liite II:	Soveltamisala, määritelmät ja vaatimukset
Liite III:	Hukkalämmöllä toimivia, ilmaa siirtovälineenä käyttäviä lämmityslaitteita koskevat vaatimukset
Liite IV:	Ilmanlaadun testausmenettely
Liite V:	Lämpötilan testausmenettely
Liite VI:	Pakokaasupäästöjen testausmenettely
Liite VII:	Polttolämmittimiä ja niiden asennusta koskevat vaatimukset
Liite VIII:	Nestekaasukäyttöisten polttolämmittimien turvallisuusvaatimukset

LIITE I

EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄÄ KOSKEVAT HALLINNOLLISET MÄÄRÄYKSET

1. AJONEUVOTYYPIN EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN HAKEMINEN
 - 1.1 Valmistajan on haettava ajoneuvotyyppin EY-tyyppihyväksyntää lämmityslaitteelle direktiivin 70/156/ETY 3 artiklan 4 kohdan mukaisesti.
 - 1.2 Ilmoituslomakkeen malli esitetään lisäyksessä 1.
 - 1.3 Tyyppihyväksyntätestien suorittamisesta vastaavalle tekniselle tutkimuslaitokselle on toimitettava:
 - 1.3.1 hyväksyttävää tyyppiä oleva ajoneuvo.
2. AJONEUVOTYYPIN EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN MYÖNTÄMINEN
 - 2.1 Jos asiaankuuluvat vaatimukset täyttyvät, EY-tyyppihyväksyntä myönnetään direktiivin 70/156/ETY 4 artiklan 3 kohdan mukaisesti.
 - 2.2 EY-tyyppihyväksyntätodistuksen malli esitetään lisäyksessä 2.
 - 2.3 Jokaiselle hyväksytylle ajoneuvotypille on annettava hyväksyntänumero direktiivin 70/156/ETY liitteen VII mukaisesti. Sama jäsenvaltio ei saa antaa samaa numeroa toiselle ajoneuvotypille.
3. POLTTOLÄMMITINTYYPIN EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN HAKEMINEN
 - 3.1 Lämmityslaitteen valmistajan on haettava osan EY-tyyppihyväksyntää polttolämmitintypille direktiivin 70/156/ETY 3 artiklan 4 kohdan mukaisesti.
 - 3.2 Ilmoituslomakkeen malli esitetään lisäyksessä 3.
 - 3.3 Tyyppihyväksyntätestien suorittamisesta vastaavalle tekniselle tutkimuslaitokselle on toimitettava:
 - 3.3.1 hyväksyttävää tyyppiä oleva polttolämmitin.
4. POLTTOLÄMMITINTYYPIN EY-TYYPPIHYVÄKSYNNÄN MYÖNTÄMINEN
 - 4.1 Jos asiaankuuluvat vaatimukset täyttyvät, EY-tyyppihyväksyntä myönnetään direktiivin 70/156/ETY 4 artiklan 3 kohdan ja soveltuvin osin 4 artiklan 4 kohdan mukaisesti.
 - 4.2 EY-tyyppihyväksyntätodistuksen malli esitetään lisäyksessä 4.
 - 4.3 Jokaiselle hyväksytylle polttolämmitintypille on annettava hyväksyntänumero direktiivin 70/156/ETY liitteen VII mukaisesti. Sama jäsenvaltio ei saa antaa samaa numeroa toiselle polttolämmitintypille.
 - 4.4 Jokaisessa tämän direktiivin mukaisesti hyväksytyyn tyyppiin mukaisessa polttolämmittimessä on oltava lisäyksessä 5 määritelty osan EY-tyyppihyväksyntämerkki.
5. TYYPIN JA HYVÄKSYNTÖJEN MUUTOKSET
 - 5.1 Jos tämän direktiivin säännösten mukaisesti hyväksyttyä ajoneuvotyyppiä tai polttolämmitintyyppiä muutetaan, on sovellettava direktiivin 70/156/ETY 5 artiklan säännöksiä.
6. TUOTANNON VAATIMUSTENMUKAISUUS
 - 6.1 Toimenpiteet tuotannon vaatimustenmukaisuuden varmistamiseksi toteutetaan direktiivin 70/156/ETY 10 artiklan säännösten mukaisesti.

Lisäys 1

ILMOITUSLOMAKE N:o ...

laadittu direktiivin 70/156/ETY (*) liitteen I mukaisesti ajoneuvon EY-tyyppihyväksyntää varten ajoneuvon lämmityslaitteiden () osalta (Direktiivi 2001/56/EY)**

Seuraavat tiedot on soveltuvin osin toimitettava kolmena kappaleena, ja niihin on liitettävä sisällysluettelo. Mahdolliset piirustukset on toimitettava sopivassa mittakaavassa ja riittävän yksityiskohtaisina A4-koossa tai tähän kokoon taitettuina. Mahdollisten valokuvien on oltava riittävän yksityiskohtaisia.

Jos järjestelmissä, osissa tai erillisissä teknisissä yksiköissä on sähköohjattuja toimintoja, tiedot niiden suoritusarvoista on toimitettava.

0. YLEISTÄ
- 0.1 Merkki (valmistajan toiminimi):
- 0.2 Tyyppi:
- 0.2.1 Kaupallinen nimi (kaupalliset nimet), jos saatavissa:
- 0.3 Tyypin tunnistustavat, jos ne on merkitty ajoneuvoon ^(b):
- 0.3.1 Näiden merkintöjen sijainti:
- 0.4 Ajoneuvoluokka ^(c):
- 0.5 Valmistajan nimi ja osoite:
- 0.8 Kokoonpanotehtaan (kokoonpanotehtaiden) osoite (osoitteet):
- 1.0 AJONEUVON YLEISET RAKENTEELLISET OMINAISUUDET
- 1.1 Valokuvat ja/tai piirustukset esimerkkipajoneuvosta:
3. MOOTTORI ^(d)
- 3.1.1 Valmistajan merkitsemä moottorin numerotunnus (merkittynä moottoriin tai muut tunnistustavat):
- 3.2.1.1 Toimintaperiaate: otto/diesel, neli/kaksitahtinen ^(e)
- 3.2.1.2 Sylintereiden lukumäärä ja järjestely:
- 3.2.1.8 Suurin nettoteho:kW kierrosnopeudellarpm (valmistajan ilmoittama arvo)
- 3.2.7 Jäähdytysjärjestelmä (neste/ilma) ^(f)
- 3.2.7.1 Moottorin lämpötilan ohjausmekanismin nimellinen asetusarvo:
- 3.2.8.1 Ahdin: kyllä/ei ^(g)
- 3.2.8.1.2 Tyyppi (tyypit):
- 3.2.8.1.3 Järjestelmän kuvaus (esim. suurin ahtopaine: kPa, ohivirtausläppä, jos sellainen on)

(*) Tässä ilmoituslomakkeessa käytetyt kohtien numerot ja alaviitteet ovat direktiivin 70/156/ETY liitteen I mukaiset. Tämän direktiivin kannalta merkityksettömät kohdat on jätetty pois.

(**) Moottorin jäähdytysnesteen lämpöä käyttävien lämmitysjärjestelmien osalta sovelletaan ainoastaan 0—0.8, 3.2.7 ja 9.10.5.1 kohtaa.

9. KORI
- 9.10.5 *Matkustajatilän lämmityslaitteet*
- 9.10.5.1 Lyhyt kuvaus ajoneuvotyypin lämmityslaitteesta, jos lämmityslaite käyttää moottorin jäähdytysnesteen lämpöä:
- 9.10.5.2 Lyhyt kuvaus ajoneuvotyypin lämmityslaitteesta, jos lämmönlähteenä käytetään moottorin jäähdytysilmaa tai pakokaasuja, mukaan lukien:
- 9.10.5.2.1 Lämmityslaitteen sijainnin ajoneuvossa osoittava järjestelypiirustus:
- 9.10.5.2.2 Järjestelypiirustus pakokaasuja lämmitykseen käyttävien lämmityslaitteiden lämmönvaihtimesta tai osista, joissa lämmönvaihto tapahtuu (lämmityslaitteet, jotka käyttävät lämmitykseen moottorin jäähdytysilmaa):
- 9.10.5.2.3 Seinämäpaksuuden, käytetyt materiaalit ja pinnan ominaisuudet esittävä poikkileikkauspiirustus lämmönvaihtimesta tai vastaavasti osista, joissa lämmönvaihto tapahtuu:
- 9.10.5.2.4 Eritelmät on annettava myös muista tärkeistä lämmityslaitteen osista, kuten esimerkiksi tuulettimesta, niiden valmistusmenetelmästä ja teknisten tietojen osalta.
- 9.10.5.3 Suurin sähkönkulutus ... kW
-

Lisäys 2

MALLI

(enimmäiskoko: A4 (210 mm × 297 mm))

EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄTODISTUS

Viranomaisen
leima

Ilmoitus ajoneuvotyyppin / osan / erillisen teknisen yksikön ⁽¹⁾ tyyppin

- tyyppihyväksynnästä ⁽¹⁾
- tyyppihyväksynnän laajennuksesta ⁽¹⁾
- tyyppihyväksynnän epäämisestä ⁽¹⁾
- tyyppihyväksynnän peruuttamisesta ⁽¹⁾

direktiivin 2001/56/EY mukaisesti.

Tyyppihyväksyntänumero:

Laajennuksen perustelut:

I OSA

- 0.1 Merkki (valmistajan toiminimi):
- 0.2 Tyyppi:
- 0.2.1 Kaupallinen nimi (kaupalliset nimet), jos saatavissa:
- 0.3 Ajoneuvoon / osaan / erilliseen tekniseen yksikköön mahdollisesti merkityt tyyppin tunnistustavat ⁽¹⁾, ⁽²⁾:
- 0.4 Ajoneuvoluokka ⁽¹⁾, ⁽³⁾:
- 0.5 Valmistajan nimi ja osoite:
- 0.7 Osien ja erillisten teknisten yksiköiden osalta EY-tyyppihyväksyntämerkin sijainti ja kiinnitystapa:
- 0.8 Kokoonpanotehtaan (-tehtaiden) osoite (osoitteet):

II OSA

- 1. Lisätiedot (tarvittaessa): ks. lisäys
- 2. Testien suorittamisesta vastaava tekninen tutkimuslaitos:
- 3. Testausselosteen päiväys:
- 4. Testausselosteen numero:
- 5. (Mahdolliset) huomautukset: ks. lisäys
- 6. Paikka:
- 7. Päiväys:
- 8. Allekirjoitus:
- 9. Liitteenä on luettelo hyväksyntäviranomaiselle luovutetusta tietopaketista, joka on pyynnöstä saatavissa.

⁽¹⁾ Tarpeeton viivataan yli.⁽²⁾ Jos tyyppin tunnistustavassa on merkkejä, joilla ei ole merkitystä tässä tyyppihyväksyntätodistuksessa tarkoitettujen ajoneuvotyyppien, osatyyppien tai erillisen teknisen yksikön tyyppien kuvauksessa, ne on esitettävä asiakirjoissa merkinnällä '?' (esimerkiksi ABC??123??).⁽³⁾ Sellaisena kuin se on määritelty direktiivin 70/156/ETY liitteessä II A.

Lisäys

direktiivin 2001/56/EY mukaisesti hyväksytyn ajoneuvotyyppin EY-tyyppihyväksyntätodistukseen N:o .../ ...

1. Lisätiedot:
- 1.1 Lämmityslaite, joka käyttää moottorin jäähdytysnesteen/pakokaasujen/moottorin jäähdytysilman ⁽¹⁾ lämpöä:
- 1.2 Mahdolliset polttolämmittimet:
5. Huomautukset:

⁽¹⁾ Sellaisena kuin se on määritelty direktiivin 70/156/ETY liitteessä II.

Lisäys 3

**Ilmoituslomake N:o ... polttolämmittimen osan EY-tyyppihyväksyntää varten
(Direktiivi 2001/56/EY)**

Seuraavat tiedot on soveltuvin osin toimitettava kolmena kappaleena, ja niihin on liitettävä sisällysluettelo. Mahdolliset piirustukset on toimitettava sopivassa mittakaavassa ja riittävän yksityiskohtaisina A4-koossa tai tähän kokoon taitettuina. Mahdollisten valokuvien on oltava riittävän yksityiskohtaisia.

Jos järjestelmissä, osissa tai erillisissä teknisissä yksiköissä on sähköohjattuja toimintoja, tiedot niiden suoritusarvoista on toimitettava.

0. YLEISTÄ

0.1 Merkki (valmistajan toiminimi):

0.2 Tyyppi:

0.2.1 Kaupallinen kuvaus (jos saatavissa):

0.5 Valmistajan nimi ja osoite:

0.7 Osien ja erillisten teknisten yksiköiden osalta EY-tyyppihyväksyntämerkin sijainti ja kiinnitystapa:
.....

0.8 Kokoonpanotehtaan (kokoonpanotehtaiden) osoite (osoitteet):

1.0 POLTTOLÄMMITTIN

1.1 Testauspaine: (jos polttolämmittimen polttoaine on nestekaasu tai vastaava, lämmittimen kaasuntuloliittimeen kohdistuva paine:
.....

1.2 jne.

Lisäys 4

MALLI

(enimmäiskoko: A4 (210 mm × 297 mm))

EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄTODISTUS

Viranomaisen leima

Ilmoitus ajoneuvotyyppin / osan / erillisen teknisen yksikön ⁽¹⁾ tyyppin

- tyyppihyväksynnästä ⁽¹⁾
- tyyppihyväksynnän laajennuksesta ⁽¹⁾
- tyyppihyväksynnän epäämisestä ⁽¹⁾
- tyyppihyväksynnän peruuttamisesta ⁽¹⁾

direktiivin 2001/56/EY mukaisesti.

Tyyppihyväksyntänumero:

Laajennuksen syy:

I JAKSO

- 0.1 Merkki (valmistajan toiminimi):
- 0.2 Tyyppi ja yleinen kaupallinen kuvaus (yleiset kaupalliset kuvaukset):
- 0.3 Ajoneuvoon / sen osaan / erilliseen tekniseen yksikköön mahdollisesti merkityt tyyppin tunnistustavat ⁽¹⁾, ⁽²⁾:
- 0.4 Ajoneuvoluokka ⁽¹⁾, ⁽³⁾:
- 0.5 Valmistajan nimi ja osoite:
- 0.6 Osien ja erillisen teknisten yksiköiden osalta EY-tyyppihyväksyntämerkin sijainti ja kiinnitystapa:
- 0.7 Kokoonpanotehtaan (-tehtaiden) osoite (osoitteet):

II JAKSO

1. Lisätiedot (tarvittaessa): ks. lisäys
2. Testien suorittamisesta vastaava tekninen tutkimuslaitos:
3. Testausselosteen päiväys:
4. Testausselosteen numero:
5. (Mahdolliset) huomautukset: ks. lisäys
6. Paikka:
7. Päiväys:
8. Allekirjoitus:
9. Liitteenä on luettelo hyväksyntäviranomaiselle luovutetusta tietopaketista, joka on pyynnöstä saatavissa.

⁽¹⁾ Tarpeeton viivataan yli.⁽²⁾ Jos tyyppin tunnistustavassa on merkkejä, joilla ei ole merkitystä tässä tyyppihyväksyntätodistuksessa tarkoitettujen ajoneuvotyyppien, osatyyppien tai erillisen teknisen yksikön tyyppien kuvauksessa, ne on esitettävä asiakirjoissa merkinnällä '?' (esimerkiksi ABC??123??).⁽³⁾ Sellaisena kuin se on määritelty direktiivin 70/156/ETY II A.

*Lisäys***direktiivin 2001/56/EY mukaisesti hyväksytyn polttolämmitintyyppin osatyypin EY-tyyppihyväksyntätodistuksen
N:o ...**

1. *Lisätiedot:*

1.1 Polttolämmitintyyppin kuvaus:
jne.

5. Huomautukset:

Lisäys 5

OSAN EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄMERKKI

1. YLEISTÄ

1.1 Osan EY-tyyppihyväksyntämerkki koostuu:

1.1.1 suorakulmiosta, joka ympäröi pientä "e"-kirjainta ja sitä seuraavaa osan EY-tyyppihyväksynnän myöntäneen jäsenvaltion tunnusnumeroa tai -kirjaimia:

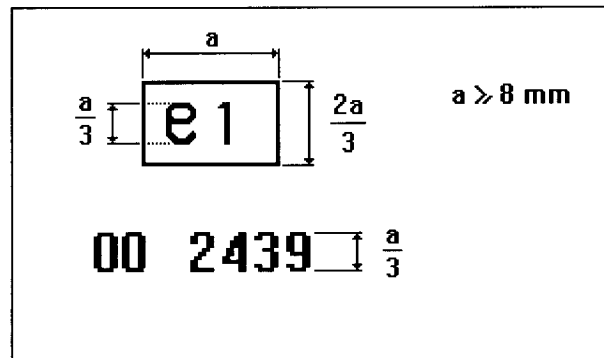
1 Saksa	12 Itävalta
2 Ranska	13 Luxemburg
3 Italia	17 Suomi
4 Alankomaat	18 Tanska
5 Ruotsi	21 Portugali
6 Belgia	23 Kreikka
9 Espanja	24 Irlanti
11 Yhdistynyt kuningaskunta	

1.1.2 suorakulmion lähellä olevasta "perushyväksyntänumerosta", joka sisältyy direktiivin 70/156/ETY liitteessä VII tarkoitetun tyyppihyväksyntänumeron 4 jaksoon ja jonka edellä on kaksi lukua, jotka ilmaisevat direktiivin 78/548/ETY viimeksi tehdylle huomattavalle tekniselle tarkistukselle annetun järjestysnumeron sinä päivänä, jolloin osan EY-tyyppihyväksyntä on myönnetty. Tässä direktiivissä järjestysnumero on 00.

1.2 Osan EY-tyyppihyväksyntämerkin on oltava helposti luettava ja pysyvä.

2. ESIMERKKI OSAN EY-TYYPPIHYVÄKSYNTÄMERKISTÄ

2.1



Edellä esitetty osan tyyppihyväksyntämerkki osoittaa, että kyseinen polttolämmitin on hyväksytty Saksassa (e1) hyväksyntänumerolla 2439. Ensimmäiset kaksi lukua (00) ilmoittavat, että kyseinen osa hyväksyttiin tämän direktiivin mukaisesti.

LIITE II

SOVELTAMISALA, MÄÄRITELMÄT JA VAATIMUKSET

1. SOVELTAMISALA

- 1.1 Tämä direktiivi koskee kaikkia M-, N- ja O-luokkien ajoneuvoja, joihin on asennettu lämmityslaitte.

2. MÄÄRITELMÄT

Tässä direktiivissä tarkoitetaan:

- 2.1 'lämmityslaitteella' kaikentyyppisiä ajoneuvon sisätilan, kuormatila mukaan lukien, lämpötilan nostamiseen tarkoitettuja laitteita,
- 2.2 'polttolämmittimellä' laitetta, joka käyttää suoraan nestemäistä tai kaasumaista polttoainetta ja joka ei käytä ajoneuvon käyttömoottorin hukkalämpöä,
- 2.3 'ajoneuvotyypillä lämmityslaitteen osalta' sellaisia ajoneuvoja, jotka eivät eroa toisistaan seuraavien olennaisten ominaisuuksien osalta,
- lämmityslaitteen toimintaperiaate (toimintaperiaatteet),
 - mahdollisen polttolämmittimen tyyppi.
- 2.4 'polttolämmittimen tyypillä' sellaisia laitteita, jotka eivät eroa toisistaan seuraavien olennaisten ominaisuuksien osalta:
- polttoainetyyppi (ts. nestemäinen tai kaasumainen),
 - siirtoväline (ts. ilma tai vesi),
 - sijainti ajoneuvossa (ts. matkustajatila tai kuormatila).
- 2.5 'hukkalämmöllä toimivalla lämmityslaitteella' kaikentyyppisiä ajoneuvon käyttömoottorin hukkalämpöä sisätilan lämpötilan nostamiseksi käytäviä laitteita, tähän voi kuulua siirtovälineenä vesi, öljy tai ilma,
- 2.6 'sisätilalla' ajoneuvon käyttäjien ja/tai lastin käyttämää ajoneuvon sisätilaa,
- 2.7 'matkustajatilan lämmityslaitteella' kaikentyyppisiä matkustajatilan lämpötilan nostamiseen suunniteltuja laitteita,
- 2.8 'kuormatilan lämmityslaitteella' kaikentyyppisiä kuormatilan lämpötilan nostamiseen suunniteltuja laitteita,
- 2.9 'matkustajatilalla' kuljettajan ja matkustajien käyttämää ajoneuvon sisätilaa,
- 2.10 'kaasumaisella polttoaineella' polttoaineita, jotka ovat kaasumaisia tavanomaisessa lämpötilassa ja paineessa (288,2 K ja 101,33 kPa), kuten nestekaasu (LPG) ja paineistettu maakaasu (CNG),
- 2.11 'ylikuumenemisella' tilannetta, jossa polttolämmittimen lämmitysilman ilmanottoaukko on täysin tukossa.

3. LÄMMITYSLAITTEITA KOSKEVAT VAATIMUKSET

- 3.1 Kaikkien M- ja N-luokkien ajoneuvojen matkustajatilaan on asennettava lämmityslaitte.
- 3.2 Lämmityslaitteille asetetaan seuraavat yleiset vaatimukset:
- matkustajatilaan tuleva lämmitetty ilma ei saa olla saastuneempaa kuin ilma ajoneuvon ilmanottoaukon kohdalla,
 - ajoneuvon kuljettaja ja matkustajat eivät saa matkan aikana joutua kosketuksiin palovammoja todennäköisesti aiheuttavien ajoneuvon osien tai lämmitetyn ilman kanssa, ja
 - polttolämmittimien pakokaasupäästöjen on pysyttävä sallituissa rajoissa.

Testausmenettelyt näiden vaatimusten tarkistamiseksi esitetään liitteissä IV, V ja VI.

- 3.2.1 Seuraavasta taulukosta käy ilmi mitä liitteitä sovelletaan eri ajoneuvoluokkien eri lämmityslaitetyyppeihin:

Lämmityslaite	Ajoneuvoluokka	Liite IV ilmanlaatu	Liite V lämpötila	Liite VI pakokaasu	Liite VIII nestekaasun turvallisuus
Moottorin hukkalämpö — vesi	M				
	N				
	O				
Moottorin hukkalämpö — ilma ks. huomatus 1	M	1	1		
	N	1	1		
	O				
Moottorin hukkalämpö — öljy	M	1	1		
	N	1	1		
	O				
Kaasumaisella polttoaineella toimiva lämmitin ks. huomautukset 2 ja 3	M	1	1	1	1
	N	1	1	1	1
	O	1	1	1	1
Nestemäisellä polttoaineella toimiva lämmitin ks. huomautus 3	M	1	1	1	
	N	1	1	1	
	O	1	1	1	

3.3 Polttolämmittimiä ja niiden asennusta ajoneuvoihin koskevat muut vaatimukset esitetään liitteessä VII.

Huomautus 1: Nämä testivaatimukset eivät koske ajoneuvoja, jotka täyttävät liitteessä III esitetyt vaatimukset.

Huomautus 2: Lisätään tähän direktiiviin uusi liite VIII "Nestekaasukäyttöisten polttolämmittimien turvallisuusvaatimukset" 5 artiklan mukaisesti.

Huomautus 3: Matkustajatilän ulkopuolella sijaitsevien, vettä siirtovälineenä käyttävien polttolämmittimien katsotaan täyttävän liitteissä IV ja V esitetyt vaatimukset.

LIITE III

HUKKALÄMMÖLLÄ TOIMIVIA, ILMAA SIIRTOVÄLINEENÄ KÄYTTÄVIÄ LÄMMITYSLAITTEITA KOSKEVAT VAATIMUKSET

1. Liitteessä II olevassa 3.2 kohdassa esitetyt vaatimukset katsotaan täytetyiksi sellaisen lämmönvaihtimen sisältävien lämmityslaitteiden osalta, jonka ensiöpiirin läpi pakokaasut tai pilaantunut ilma kulkevat, jos seuraavat ehdot täyttyvät:
2. lämmönvaihtimen ensiöpiirin seinämät eivät saa vuotaa enintään 2 baarin paineessa,
3. lämmönvaihtimen ensiöpiirin seinämät eivät saa sisältää irrotettavia osia,
4. lämmönvaihtimen sen seinämän paksuus, jossa lämmönvaihto tapahtuu, on oltava vähintään 2 millimetriä, jos se on valmistettu seostamattomasta teräksestä,
- 4.1 käytettäessä muita materiaaleja (mukaan lukien seos- tai pinnoitetut materiaalit) seinämän paksuuden on oltava sellainen, että lämmönvaihtimen osalta voidaan saavuttaa sama käyttöikä kuin 4 kohdassa tarkoitettussa tapauksessa,
- 4.2 jos lämmönvaihtimen seinämä, jossa lämmönvaihto tapahtuu, on emaloitu, seinämän, johon emalointi on levitetty, on oltava vähintään 1 millimetrin paksuinen. Tämän emaloinnin on oltava kestävä ja tiivis, eikä se saa olla huokoinen,
5. pakokaasuja johtavassa putkessa on oltava vähintään 30 millimetriä pitkä korroosiotestialue; tämän alueen on sijaittava virtaus suunnassa suoraan lämmönvaihtimesta eteenpäin. Aluetta ei saa peittää ja siihen on päästävä helposti käsiksi,
- 5.1 tämän korroosiotestialueen seinämän paksuus ei saa olla suurempi kuin lämmönvaihtimen sisällä sijaitsevien pakokaasuputkien seinämän paksuus, ja tämän alueen materiaali- ja pintaominaisuuksien on oltava vastaavanlaiset kyseisten putkien vastaavien ominaisuuksien kanssa,
- 5.2 jos lämmönvaihtimen muodostaa yhtenäisen yksikön ajoneuvon äänenvaimentimen kanssa, äänenvaimentimen ulkoseinä näitä katsotaan 5.1 kohdassa tarkoitetuksi ruostumisalttiiksi alueeksi,
6. Niiden hukkalämmöllä toimivien lämmityslaitteiden osalta, joissa lämmitykseen käytetään moottorin jäähdytysilmaa, liitteessä II olevan 3.2 kohdan ehdot katsotaan täytetyiksi ilman lämmönvaihtimen käyttöä, jos seuraavat ehdot täyttyvät:
 - lämmitykseen käytettävä jäähdytysilma on kosketuksissa ainoastaan moottorin niiden pintojen kanssa, joissa ei ole irrotettavia osia, ja
 - liitännät tämän jäähdytysilmapiirin seinämien ja lämmön siirtämiseen käytettävien pintojen välillä ovat kaasutiiviit ja öljynkestävät.Nämä ehdot katsotaan täytetyiksi, jos esimerkiksi:
- 6.1 jokaisen sytytystulpan ympärillä oleva suojus ohjaa kaasuvuodot lämmitysilmapiirin ulkopuolelle,
- 6.2 sylinterin kannen ja pakosarjan välinen liitos sijaitsee lämmitysilmapiirin ulkopuolella,
- 6.3 sylinterin kannen ja sylinterin välissä on kaksinkertainen vuotosuojaus, ja kaikki ensimmäisen liitoksen läpi tulevat vuodot ohjataan lämmitysilmapiirin ulkopuolelle, tai
 - sylinterin kannen ja sylinterin välinen vuotosuojaus pitää vielä, kun sylinterin kannen kiinnityspultit kylmäkiristetään kolmasosaan valmistajan ilmoittamasta nimelliskiristysmomentista, tai
 - alue, jossa sylinterin kansi liittyy sylinteriin, sijaitsee lämmitysilmapiirin ulkopuolella.

LIITE IV

ILMANLAADUN TESTAUSMENETTELY

1. Valmiiden ajoneuvojen osalta suoritetaan seuraava testi:
 - 1.1 Lämmitintä käytetään tunti suurimmalla teholla tyynessä ilmassa (tuulen nopeus ≤ 2 m/s) kaikkien ikkunoiden ollessa kiinni ja polttolämmittimen osalta käyttömootori pois päältä kytkettynä. Jos kuitenkin suurimmalla teholla lämmitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä ennen kuin tunti on kulunut, mittaukset voidaan tehdä ennen poiskytketymistä.
 - 1.2 Ympäriävän ilman CO-pitoisuus mitataan ottamalla näytteitä:
 - a) ajoneuvon ulkopuolella olevasta paikasta, joka on mahdollisimman lähellä lämmitysilmän ottoaukkoa, ja
 - b) ajoneuvon sisäpuolella olevasta paikasta, joka on alle metrin päässä lämmitetyn ilman ulostuloaukosta.
 - 1.3 Lukemat kirjataan 10 minuutin edustavalta ajalta.
 - 1.4 Kohdan b lukeman on oltava alle 20 ppm CO korkeampi kuin kohdan a lukeman.
2. Osana olevien polttolämmittimien osalta suoritetaan seuraava testi liitteiden V ja VI sekä liitteessä VII olevan 1.3 kohdan mukaisten testien jälkeen.
 - 2.1 Lämmönvaihtimen ensiöpiirille suoritetaan vuototesti sen varmistamiseksi, ettei saastunut ilma pääse sekoittumaan matkustajatilaan tarkoitettuun lämmitettyyn ilmaan.
 - 2.2 Tämä vaatimus katsotaan täytetyksi, jos 0,5 hPa:n mittarin osoittamassa paineessa lämmönvaihtimen vuotomäärä on ≤ 30 dm³/h.

LIITE V

LÄMPÖTILAN TESTAUSMENETTELY

1. Lämmitintä käytetään tunti suurimmalla teholla tyynessä ilmassa (tuulen nopeus ≤ 2 m/s) kaikkien ikkunoiden ollessa kiinni. Jos kuitenkin suurimmalla teholla lämmitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä ennen kuin tunti on kulunut, mittaukset voidaan tehdä aikaisemmin. Jos lämmitetty ilma on peräisin ajoneuvon ulkopuolelta, testi on suoritettava vähintään 15 °C lämpötilassa.
2. Ajoneuvon kuljettajan kanssa tavanomaisessa ajossa todennäköisesti kosketuksiin joutuvien lämmityslaitteen osien pintalämpötila mitataan kosketuslämpömittarilla. Kyseisen osan tai kyseisten osien lämpötila saa olla korkeintaan 70 °C päällystämättömän metallin osalta tai 80 °C muiden materiaalien osalta.
 - 2.1 Kun lämmityslaitteen osa tai osia on kuljettajan istuimen takana sekä ylikuumenemisen yhteydessä lämpötila saa olla korkeintaan 110 °C.
 - 3.1 M₁- ja N-luokan ajoneuvojen osalta istuvien matkustajien kanssa tavanomaisessa ajossa todennäköisesti kosketuksiin joutuvien laitteen osien, lukuun ottamatta ulostuloaukon säleikköä, lämpötila saa olla korkeintaan 110 °C.
 - 3.2 M₂- ja M₃-luokan ajoneuvojen osalta matkustajien kanssa tavanomaisessa ajossa todennäköisesti kosketuksiin joutuvien laitteen osien lämpötila saa olla korkeintaan 70 °C päällystämättömän metallin osalta tai 80 °C muiden materiaalien osalta.
4. Matkustajatilaan tulevan lämmitetyn ilman lämpötila saa olla korkeintaan 150 °C ulostuloaukon keskikohdasta mitattuna.

LIITE VI

PAKOKAASUPÄÄSTÖJEN TESTAUSMENETTELY

1. Lämmitintä käytetään tunti suurimmalla teholla tyynessä ilmassa (tuulen nopeus ≤ 2 m/s) ja $20 \pm 10^\circ\text{C}$ lämpötilassa. Jos kuitenkin suurimmalla teholla lämmitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä ennen kuin tunti on kulunut, mittaukset voidaan tehdä ennen poiskyttymistä.
2. Asianmukaisella mittarilla mitatut kuivat ja laimentamattomat pakokaasupäästöt eivät saa olla seuraavassa taulukossa esitetyjä arvoja korkeammat:

Muuttuja	Kaasumaisella polttoaineella toimivat lämmittimet	Nestemäisellä polttoaineella toimivat lämmittimet
CO	$\leq 0,1$ tilavuusprosenttia	$\leq 0,1$ tilavuusprosenttia
NO _x	≤ 200 ppm	≤ 200 ppm
HC	≤ 100 ppm	≤ 100 ppm
'Bacharach' -vertailuysikkö (*)	≤ 1	≤ 4

(*) Vertailuysikkönä käytetään 'Bacharach' ASTM D 2156:ta.

3. Testi toistetaan ajoneuvon nopeutta 100 km/h vastaavissa olosuhteissa. Näissä olosuhteissa CO-arvo saa olla korkeintaan 0,2 tilavuusprosenttia. Jos testi on suoritettu lämmitinelle komponenttina, sitä ei tarvitse toistaa sen ajoneuvotyyppin osalta, johon lämmitin asennetaan.

LIITE VII

POLTTOLÄMMITTIMIÄ JA NIIDEN ASENNUSTA KOSKEVAT VAATIMUKSET

1. YLEISET VAATIMUKSET

- 1.1 Kaikkien lämmittimien mukana on oltava käyttö- ja huolto-ohjeet, ja jälkimarkkinoille tarkoitettujen lämmittimien mukana on myös toimitettava asennusohjeet.
- 1.2 Turvalaitteet on asennettava (joko polttolämmittimen osana tai ajoneuvon osana) kaikkien polttolämmittimien toiminnan valvomiseksi hätätilanteessa. Laitteet on suunniteltava siten, että jos liekkiä ei saada syttymään käynnistettäessä tai liekki sammuu käytön aikana, polttoaineensyötön sytytys- ja kytkentäaikoja ei ylitetä 4 minuutilla nestemäisellä polttoaineella toimivien lämmittimien osalta tai kaasumaisella polttoaineella toimivien lämmittimien osalta 1 minuutilla sähkölämpöisten liekinvalvontalaitteiden osalta tai 10 sekunnilla automaattisten liekinvalvontalaitteiden osalta.
- 1.3 Vettä siirtovälineenä käyttävien lämmittimien palotilan ja lämmönvaihtimen on kestävä joko tavanomaiseen käyttöpaineeseen verrattuna kaksinkertaista painetta tai kahden baarin painetta (mittari) riippuen siitä, kumpi on korkeampi. Testipaine on mainittava ilmoituslomakkeessa.
- 1.4 Lämmittimessä on oltava valmistajan etiketti, josta näkyy valmistajan nimi, mallin numero ja tyyppi sekä sen mitattu teho kilowatteina. Polttoainetyyppi ja, milloin tarkoituksenmukaista, käyttöjännite ja kaasun paine on myös mainittava.
- 1.5 *Kuumailmapuhallinten viiveellä tapahtuva poiskytkentyminen*
 - 1.5.1 Jos laitteessa on kuumailmapuhallin, sen poiskytkentymisen on tapahduttava viiveellä myös ylikuumenemisen yhteydessä tai polttoaineensyötön keskeytyessä.
 - 1.5.2 Palamisesta tai korroosiosta johtuvien vahinkojen ehkäisemiseksi voidaan soveltaa myös muita toimenpiteitä, jos valmistaja kykenee todistamaan, että niillä on vastaava vaikutus.
- 1.6 *Sähkölaitteita koskevat vaatimukset*
 - 1.6.1 Sähköjännitteeseen liittyvien teknisten vaatimusten on jännitteen vaihteluväliltään oltava ± 16 prosenttia käyttöjännitteestä. Jos käytettävissä on alijännite- ja/tai ylijännitesuoja, kaikki vaatimukset on testattava käyttöjännitteellä poiskytkentäpisteiden välittömässä läheisyydessä.
- 1.7 *Varoitusvalo*
 - 1.7.1 Selvästi näkyvän, käyttäjän näkökentässä olevan merkkivalon on ilmoitettava, että lämmitin on kytketty päälle tai pois.

2. AJONEUVOASENNUSTA KOSKEVAT VAATIMUKSET

- 2.1 *Soveltamisala*
 - 2.1.1 Jollei 2.1.2 kohdasta muuta johdu, polttolämmittimet on asennettava tässä liitteessä esitettyjen vaatimusten mukaisesti.
 - 2.1.2 O-luokan ajoneuvojen, joissa on nestemäisellä polttoaineella toimiva lämmitin, katsotaan vastaavan tässä liitteessä esitettyjä vaatimuksia.
- 2.2 *Lämmittimen sijoitus*
 - 2.2.1 Korin osat ja muut lämmittimen läheisyydessä olevat osat on suojattava liialliselta kuumuudelta ja mahdolliselta polttoaineen tai öljyn saastuttamiselta.
 - 2.2.2 Polttolämmitin ei saa aiheuttaa palovaaraa edes silloin, kun se ylikuumenee. Tämä vaatimus katsotaan täytetyksi, jos asennuksessa varmistetaan riittävä etäisyys kaikkiin osiin ja sopiva tuuletus käyttämällä tulenkestäviä materiaaleja ja lämpökilpiä.
 - 2.2.3 M_2 - ja M_3 -ajoneuvojen osalta lämmitintä ei saa sijoittaa matkustajatilaa. Edellä 2.2.2 kohdan ehdot täyttävää asennusta kunnolla suljettuun kuoreen voidaan kuitenkin käyttää.
 - 2.2.4 Edellä 1.4 kohdassa tarkoitettu etiketti tai sen jäljennös on sijoitettava siten, että se on helposti luettavissa, kun lämmitin on asennettu ajoneuvoon.
 - 2.2.5 Lämmitintä sijoitettaessa on toteutettava kaikki mahdolliset varotoimet loukkaantumisvaaran ja henkilökohtaisen omaisuuden vahingoittumisvaaran rajoittamiseksi mahdollisimman vähiin.

2.3. Polttoainesäiliö

- 2.3.1 Polttoaineen täyttöaukko ei saa sijaita matkustajatilassa, ja se on varustettava kunnollisella korkilla polttoaineen läikkymisen estämiseksi.
- 2.3.2 Niiden nestemäisellä polttoaineella toimivien lämmittimien osalta, joiden polttoainesäiliö on erillään ajoneuvon polttoainesäiliöstä, polttoainetyyppi ja sen täyttöaukko on merkittävä selkeästi.
- 2.3.3 Polttoaineen täyttöaukkoon on kiinnitettävä ilmoitus siitä, että lämmitin on kytkettävä pois päältä ennen uudelleen-täyttöä. Myös valmistajan käyttöohjeeseen on sisällytettävä sopivat ohjeet.

2.4 Pakojärjestelmä

- 2.4.1 Pakoaukko on sijoitettava siten, että päästöjen tunkeutuminen ajoneuvoon tuulettimien, lämmitetyn ilman ottoaukkojen tai avautuvien ikkunoiden kautta estetään.

2.5 Polttoilman sisääntulo

- 2.5.1 Lämmittimen palamistilaan tuleva ilma ei saa olla peräisin ajoneuvon matkustajatilasta.
- 2.5.2 Ilmanottoaukko on sijoitettava tai suojattava siten, että roskat tai matkatavarat eivät todennäköisesti pääse tukki-maan sitä.

2.6 Lämmitysilman sisääntulo

- 2.6.1 Lämmitysilma voi olla puhdasta tai kiertätettyä ilmaa, ja sen on oltava peräisin puhtaalta alueelta, jota käyttömootorin, polttolämmittimen tai muun ajoneuvossa sijaitsevan lähteen pakokaasut eivät pääse saastuttamaan.
- 2.6.2 Ilmanottokanava on suojattava verkolla tai muilla sopivilla keinoilla.

2.7 Lämmitysilman ulostulo

- 2.7.1 Kaikki kanavat, joita käytetään kuuman ilman ohjaamiseen ajoneuvon halki, on sijoitettava tai suojattava siten, että mitään vahinkoa ei pääse tapahtumaan, jos niitä kosketetaan.
- 2.7.2 Ilman ulostuloaukko on sijoitettava tai suojattava siten, että roskat tai matkatavarat eivät todennäköisesti pääse tukkimaan sitä.

2.8 Lämmityslaitteen automaattinen säätely

Lämmityslaitteen on kytkeydyttävä automaattisesti pois päältä ja polttoaineensyötön on loputtava viiden sekunnin kuluessa ajoneuvon moottorin sammumisesta. Jos manuaalinen laite on jo aktivoitu, lämmityslaitteen voidaan antaa toimia edelleen.

LIITE VIII

NESTEKAASUKÄYTTÖISTEN POLTTOLÄMMITTIMIEN TURVALLISUUSVAATIMUKSET

(Ks. Liite II, 3.3 kohta, huomautus 2.)

II

(Säädökset, joita ei tarvitse julkaista)

NEUVOSTO

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 6 päivänä marraskuuta 2001,

yhteisön takauksen myöntämisestä Euroopan investointipankille pohjoisen ulottuvuuden puitteissa Venäjän Itämeren altaan valituille ympäristöhankkeille myönnettyistä erityislainoista aiheutuvien tappioiden varalta

(2001/777/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 308 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen ⁽¹⁾,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽²⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Käsite 'pohjoinen ulottuvuus' otettiin käyttöön 10 ja 11 päivänä joulukuuta 1999 kokoontuneessa Helsingin Eurooppa-neuvostossa, joka kehotti komissiota esittämään pohjoisen ulottuvuuden toimintasuunnitelman. Kesäkuussa 2000 kokoontunut Feiran Eurooppa-neuvosto hyväksyi Euroopan unionin ulkoisten ja rajat ylittävien politiikkojen toimintasuunnitelman vuosille 2000–2003. Pohjoinen ulottuvuus kattaa maantieteellisen alueen, joka rajoittuu lännessä Islantiin, idässä Luoteis-Venäjälle, pohjoisessa Norjan-, Barentsin- ja Karanmeriin ja etelässä Itämeren etelärannikolle.
- (2) Pohjoisen ulottuvuuden tavoitteena on käsitellä Pohjois-Euroopan aluekehityksen erityishaasteita. Niitä ovat ankara ilmasto, pitkät etäisyydet, erityisen suuret elintasoerot, ympäristöhaasteet, muun muassa ydinjätteet ja jätevesihuolto, sekä riittämättömät kuljetus- ja rajanylitysmahdollisuudet. Pohjoisella ulottuvuudella pyritään tehostamaan rajat ylittävää yhteistyötä Euroopan unionin ja sen naapurimaiden ja -alueiden välillä Pohjois-Euroopassa.
- (3) Yhteisö tukee jo joitakin ympäristöhankkeita Luoteis-Venäjällä Tacis-ohjelman avustuksilla, joka muun muassa kiinnittää huomiota siihen, että ympäristöriskejä

ja pilaantumista, maan rajat ylittävä pilaantuminen mukaan lukien, on vähennettävä. On perusteltua, että yhteisö vahvistaa tukeaan rajoitettujen Euroopan investointipankin (EIP) lainojen muodossa. EIP:n osallistuminen vahvistaisi yhteisön toimien vaikutusta, ei ainoastaan siksi, että se lisää käytettävissä olevia varoja, vaan myös siksi, että hankkeisiin osallistuisi pankin ammattitaitoisia projektiryhmiä.

- (4) Ecofin-neuvosto tarkasteli puheenjohtajavaltion aloitteesta 12 päivänä maaliskuuta 2001 perusteita Luoteis-Venäjän ympäristöhankkeille ja erityisesti Pietarin ja Kaliningradin alueille tarkoitettulle rajoitetulle EIP:n erityistoimelle. Perusteissa korostettiin seuraavia seikkoja: (a) EIP arvioi hankkeet ja EIP:n valtuusto myöntää lainat tapauskohtaisesti; kyseessä ei siis ole yleinen valtuutus antaa luottoja Venäjälle; (b) hankkeilla täytyy olla vahva ympäristötavoite ja niistä täytyy olla erityistä etua Euroopan unionin kannalta; (c) EIP tekee yhteistyötä ja huolehtii rahoituksesta yhdessä muiden kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa varmistaakseen, että riskit jakautuvat kohtuullisesti ja hankkeen ehdot ovat asianmukaiset; (d) lainojen kokonaismäärän ohjeellinen enimmäismäärä on 100 miljoonaa euroa; ja (e) Venäjän on täytettävä kansainväliset rahoitusvelvoitteensa, joihin kuuluvat myös Pariisin klubin velvoitteet.
- (5) Tukholmassa 23 ja 24 päivänä maaliskuuta 2001 kokoontunut Eurooppa-neuvosto sopi, että Euroopan unionin tulisi avata Euroopan investointipankin lainanto valituille ympäristöhankkeille Venäjällä neuvoston määrittämien erityisperusteiden mukaisesti.

⁽¹⁾ EYVL C 240 E, 28.8.2001, s. 295.

⁽²⁾ Lausunto annettu 24. lokakuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

- (6) Sen vuoksi on tarkoituksenmukaista antaa EIP:lle takaus, jotta se voi allekirjoittaa lainajärjestelyjä tämän erityisluottotoimen puitteissa valituille ympäristöhankkeille Venäjän Itämeren rannikolla, erityisesti Pietarin ja Kaliningradin alueilla. EIP on osoittanut voivansa myöntää lainoja ja olevansa halukas myöntämään niitä omista varoistaan Luoteis-Venäjälle perussääntönsä mukaisesti.
- (7) Tähän erityistoimeen liittyvä erillinen 100 prosentin yhteisön takaus on luonteeltaan poikkeuksellinen eikä sitä tule pitää ennakkotapauksena tuleville toimille.
- (8) Pohjoisen ulottuvuuden ympäristökumppanuus (NDEP) tarjoaa puitteet, joissa määritellään komission, kahden ja monenvälisten luotonantajien, kansainvälisten rahoituslaitosten ja kyseisten siirtymätalousmaiden prioriteetit.
- (9) Tämän päätöksen mukaista EIP:n rahoitusta Venäjällä olisi hallinnoitava EIP:n tavanomaisia arviointiperusteita ja menettelyjä noudattaen, mukaan lukien aiheelliset valvontatoimenpiteet sekä tilintarkastustuomioistuinta ja Euroopan petostentorjuntavirastoa koskevat asianomaiset säännöt ja menettelyt.
- (10) Perustamissopimuksessa ei ole muuta tämän päätöksen tekemiseen valtuuttavaa määrystä kuin 308 artikla,

ON PÄÄTTÄNYT SEURAAVAA:

1 artikla

Tavoite

Yhteisö myöntää Euroopan investointipankille, jäljempänä 'EIP', takauksen, joka koskee kaikkia suorittamatta olevia maksuja, jotka ovat erääntyneet EIP:n tavanomaisin ehdoin avattujen luottojen osalta, jotka on myönnetty pohjoiseen ulottuvuuteen liittyvän erityisluottotoimen nojalla Venäjän Itämeren altaan alueella toteutettaville investointihankkeille. Hankkeilla täytyy olla vahva ympäristötavoite ja niistä täytyy olla erityistä etua Euroopan unionille.

2 artikla

Enimmäismäärä ja ehdot

- Avattujen luottojen enimmäismäärä on 100 miljoonaa euroa.
- Tätä päätöstä sovellettaessa EIP:lle myönnetään poikkeuksellinen 100 prosentin yhteisön takaus, joka kattaa tämän päätöksen mukaisesti avattujen luottojen kokonaismäärän ja kaikki niihin liittyvät summat.
- Hankkeiden, joita rahoitetaan takauksen kattamilla lainoilla, on täytettävä seuraavat ehdot:
 - hankkeen on täytettävä 1 artiklan mukaiset kelpoisuusehdot;

- EIP tekee yhteistyötä ja huolehtii rahoituksesta yhdessä muiden kansainvälisten rahoituslaitosten kanssa varmistaakseen, että riskit jakautuvat kohtuullisesti ja hankkeen ehdot ovat asianmukaiset.

4. EIP:n valtuusto hyväksyy Euroopan investointipankin perussäännön 18 artiklan 1 kohdan toisen alakohdan nojalla kunkin yhteisön takauksella katettavan lainan tapauskohtaisesti.

5. EIP:n hallintoneuvosto esittää hankkeita valtuuston hyväksyttäviksi ainoastaan, jos Venäjä täyttää kansainväliset rahoitusvelvoitteensa, joihin sisältyvät myös Pariisin klubin velkoihin liittyvät velvoitteet.

3 artikla

Kertomusten antaminen

Komissio tiedottaa Euroopan parlamentille ja neuvostolle vuosittain tämän päätöksen perusteella toteutetuista luotonantotoimista sekä esittää samanaikaisesti arvioinnin tämän päätöksen täytäntöönpanosta ja hankkeissa mukana olevien kansainvälisten rahoituslaitosten toimien yhteensovittamisesta. Komission Euroopan parlamentille ja neuvostolle toimittamiin tietoihin on sisällyttävä arvio siitä, missä määrin tämän päätöksen nojalla annetuilla luotoilla on edistetty yhteisön pohjoiseen ulottuvuuteen liittyvien tavoitteiden saavuttamista.

EIP toimittaa komissiolle kaikki tiedot, jotka ovat tarpeen ensimmäisen kohdan mukaisesti.

4 artikla

Kesto

Takaus kattaa luotot, jotka on allekirjoitettu kolmen vuoden kuluessa tämän päätöksen tekemispäivästä. Jos EIP:n myöntämien lainojen kokonaismäärä kolmen vuoden määräajan päättyessä on jäänyt 2 artiklassa tarkoitettua enimmäismäärää pienemmäksi, määräaika jatketään ilman eri toimenpiteitä kuudella kuukaudella.

5 artikla

Loppumääräykset

- Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.
- EIP ja komissio päättävät takauksen myöntämisen ehdoista.

Tehty Brysselissä 6 päivänä marraskuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

D. REYNERS

NEUVOSTON PÄÄTÖS,

tehty 6 päivänä marraskuuta 2001,

päätöksen 2000/24/EY muuttamisesta Euroopan investointipankille myönnetyn yhteisön takuun laajentamiseksi kattamaan Jugoslavian liittotasavallassa toteutettaviin hankkeisiin myönnettävät lainat

(2001/778/EY)

EUROOPAN UNIONIN NEUVOSTO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 308 artiklan,

ottaa huomioon komission ehdotuksen,

ottaa huomioon Euroopan parlamentin lausunnon ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

- (1) Viimeaikainen poliittinen kehitys Jugoslavian liittotasavallassa on johtanut demokraattisten hallitusten perustamiseen, ja Jugoslavian liittotasavalta on sitoutunut poliittiseen ja taloudelliseen uudistusohjelmaan Euroopan unionin Kaakkois-Euroopan maiden vakautus- ja assosiaatioprosessin ehtojen mukaisesti.
- (2) Yleisten asiain neuvosto päätti 9 päivänä lokakuuta 2000 poistaa Serbiaan sovelletut pakotteet ja ottaa Jugoslavian liittotasavallan mukaan vakautus- ja assosiaatioprosessiin.
- (3) Jugoslavian liittotasavallalla on tällä hetkellä vaativia taloudellisia ja rahoituksellisia haasteita ja siirtymätaloudelle tyypillisiä vaikeuksia, joita aseistettujen konfliktien ja pakotteiden seuraukset vielä lisäävät.
- (4) On tärkeää osoittaa Euroopan unionin tukea Jugoslavian liittotasavallalle nyt, kun se toteuttaa poliittista ja taloudellista uudistusohjelmaansa, tukemalla sen infrastruktuuri-investointeja ja yksityisen sektorin kehittämistä.
- (5) Sen vuoksi on aiheellista antaa Euroopan investointipankille (EIP) takuuvastuu, jotta se voi allekirjoittaa lainaoperaatioita Jugoslavian liittotasavallassa.
- (6) EIP on ilmoittanut voivansa ja tahtovansa laajentaa omista varoistaan myöntämänsä luotonannon perussääntönsä mukaisesti koskemaan Jugoslavian liittotasavaltaa.
- (7) EIP:n luotonanto yhteisön takuun puitteissa edellyttää, että kaikki Jugoslavian liittotasavallan julkisyhteisöjen erääntyneet maksuvelvoitteet selvitetään Euroopan

yhteisöille ja EIP:lle ja että Jugoslavian liittotasavalta ottaa takauksen muodossa vastuun velvoitteista, jotka eivät ole vielä erääntyneet. EIP soveltaa yhteisön takuun puitteissa tehtävään luotonantoon tässä, kuten kaikissa muissakin tapauksissa, parhaita pankkikäytäntöjä mukaan lukien se, että ei ryhdytä uusiin sitoumuksiin sellaisten luotonottajien tai takaajien kanssa, joilla on viivästyneitä maksuja EIP:lle.

- (8) Jugoslavian liittotasavalta on lokakuussa 2001 selvittänyt kaikki Euroopan yhteisöille ja EIP:lle tuohon päivämäärään mennessä erääntyneet maksuvelvoitteensa.

Lisäksi Jugoslavian liittotasavallan parlamentti on syyskuussa 2001 ratifioinut EIP:n kanssa tekemänsä sopimuksen, jonka mukaan Jugoslavian liittotasavalta on sitoutunut ottamaan vastuun kaikista sellaisista Jugoslavian liittotasavallan julkisyhteisöjen maksuvelvoitteista EIP:lle, jotka eivät ole vielä erääntyneet.

- (9) Neuvosto antoi takuurahaston perustamisesta ulkosuhteisiin liittyville hankkeille 31 päivänä lokakuuta 1994 asetuksen (EY, Euratom) N:o 2728/94 ⁽²⁾.

- (10) Yhteisön takuun myöntämisestä Euroopan investointipankille yhteisön ulkopuolisiin hankkeisiin myönnettyistä lainoista aiheutuvien tappioiden varalta (Keski- ja Itä-Eurooppa, Välimeren maat, Latinalainen Amerikka ja Aasia sekä Etelä-Afrikan tasavalta) ⁽³⁾ 22 päivänä joulukuuta 1999 tehdyllä neuvoston päätöksellä 2000/24/EY vahvistettu EIP:n yhteisön ulkopuolisiin hankkeisiin myönnettyjä lainoja koskeva yleistakuu olisi laajennettava koskemaan Jugoslavian liittotasavaltaa ja lainojen enimmäismäärää olisi lisättävä. Sen vuoksi päätöstä 2000/24/EY olisi muutettava.

- (11) Perustamissopimuksessa ei ole muuta tämän päätöksen tekemiseen valtuuttavaa määräystä kuin 308 artikla,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Muutetaan päätöksen 2000/24/EY 1 artikla seuraavasti:

1. Muutetaan 1 kohdan toisen alakohdan toinen virke seuraavasti:

- a) korvataan johdanto-osassa "19 110 miljoonaa euroa" ilmaisulla "19 460 miljoonaa euroa";

⁽²⁾ EYVL L 293, 12.11.1994, s. 1, asetus sellaisena kuin se on muutettuna asetuksella (EY, Euratom) N:o 1149/1999 (EYVL L 139, 2.6.1999, s. 1).

⁽³⁾ EYVL L 9, 13.1.2000, s. 24, päätös sellaisena kuin se on viimeksi muutettuna päätöksellä 2000/788/EY (EYVL L 314, 14.12.2000, s. 27).

⁽¹⁾ Lausunto annettu 4. lokakuuta 2001 (ei vielä julkaistu virallisessa lehdessä).

- b) korvataan johdanto-osassa "8 930 miljoonaa euroa" ilmaisulla "9 280 miljoonaa euroa".
2. Lisätään 2 kohdan ensimmäiseen luetelmakohtaan Bulgarian jälkeen "Jugoslavian liittotasavalta".

2 artikla

Tämä päätös tulee voimaan päivänä, jona se julkaistaan *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä*.

Tehty Brysselissä 6 päivänä marraskuuta 2001.

Neuvoston puolesta

Puheenjohtaja

D. REYNERS

KOMISSIO

**KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 15 päivänä marraskuuta 2000,
tuesta, jonka Italia aikoo myöntää Solar Tech srl:lle**

(tiedoksiannettu numerolla K(2000) 3565)

(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/779/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾ ja ottanut huomioon nämä huomautukset,

sekä katsoo seuraavaa:

1. MENETTELY

- (1) Italia ilmoitti komissiolle 24 päivänä marraskuuta 1999 päivätyllä kirjeellä Solar Tech srl:lle myönne-
tystä tuesta, joka on kirjattu numerolla N 736/99, ja lähetti lisätietoja 20 päivänä joulukuuta 1999,
4 päivänä helmikuuta 2000 ja 17 päivänä helmikuuta 2000 päivätyillä kirjeillä. Italia on lisäksi
toimittanut muita ilmoitukseen liittyviä asiakirjoja 20 päivänä toukokuuta 1999, 23 päivänä heinä-
kuuta 1999 ja 25 päivänä lokakuuta 1999 päivätyillä kirjeillä sekä komission kanssa järjestetyissä
kahdenvälisissä kokouksissa.
- (2) Komissio ilmoitti Italialle 4 päivänä huhtikuuta 2000 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa
kyseistä tukea koskeva EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely.
- (3) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽²⁾,
jossa komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa kyseisestä tuesta.
- (4) Komissio on saanut huomautuksia asianomaisilta ja toimittanut ne Italian viranomaisille 29 päivänä
kesäkuuta 2000 päivätyllä kirjeellä lausuntoa varten.

⁽¹⁾ EYVL C 142, 20.5.2000, s. 11.

⁽²⁾ Ks. alaviite 1.

2. YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

2.1 Tuensaajayritys

2.1.1 SOLAR TECH SRL

- (5) Tuensaajayritys on vastaperustettu yritys Solar Tech srl (jäljempänä 'Solar Tech'). Se aikoo tuottaa amorfisesta piistä valmistettuja kalvoja, joita käytetään kattoihin, julkisivuihin, päällysteisiin ja melusteisiin tarkoitetuissa aurinkopaneeleissa.
- (6) Ilmoituksen tekohetkellä Solar Techillä ei ollut työntekijöitä. Sen liikevaihto ja omaisuus olivat vähäisiä ja rahoitustilanne heikko.
- (7) Kolme luonnollista henkilöä omistaa 76 prosenttia Solar Techistä. 46 prosenttia on Colombanin omistuksessa, 15 prosenttia Pavanin omistuksessa ja 15 prosenttia Bonotton omistuksessa. Loput 24 prosenttia omistaa Permasteelisa-yritys.

2.1.2 PERMASTEELISA SpA

- (8) Permasteelisa SpA on Permasteelisa-konsernin emoyhtiö. Konsernin toimialana on suurten julkisten infrastruktuurihankkeiden ulkoiset ja muut päällysteet.
- (9) Vuonna 1998 Permasteelisa-konsernilla oli 1261 työntekijää (joista 520 Euroopan talousalueella) ja sen liikevaihto oli yli 280 miljoonaa euroa.
- (10) Ilmoituksen liitteenä olevista asiakirjoista käy ilmi, että Permasteelisa SpA on Milanon pörssissä noteerattu yritys, josta 48,7 prosenttia on luxemburgilaisen holdingyhtiön Bateman & P:n omistuksessa ja 3,6 prosenttia luxemburgilaisen holding-yhtiön Holding Baun omistuksessa. Loppuosuus on pörssiin ei-listattujen omistuksessa (lukuun ottamatta 6,9 prosenttia osakkeista, jotka ovat yrityksen omassa omistuksessa).

Samojen asiakirjojen mukaan Solar Tech srl:n osakkaina olevilla luonnollisilla henkilöillä (erityisesti Colombanilla) on Permasteelisa SpA:ssa määräysvalta⁽³⁾. Lisäksi heillä on konsernissa erityistehtävät: Colomban on Permasteelisa SpA:n perustaja ja omistaa siitä 9 prosentin osuuden, Pavan on hallituksen puheenjohtaja ja M. Bonotto on Permasteelisa-konserniin kuuluvan yrityksen PM Design srl:n hallituksen puheenjohtaja.

2.2 INVESTOINTIHANKE

2.2.1 INVESTOINNIN LUONNE JA MÄÄRÄ

- (11) Hanke koskee amorfisesta piistä valmistettua kalvoa ja integroitua aurinkopaneelia valmistavan tehtaan rakentamista. Laitos sijoitetaan Manfredoniaan (Foggia). Toiminnan käynnistyttyä (vuonna 2003) Solar Tech tuottaa paneeleja, joiden teho on noin 25 MW, ja sen liikevaihdon odotetaan olevan 106,5 miljardia liiraa (55 miljoonaa euroa).
- (12) Hanke sisältää seuraavat investoinnit:

(1 000 EUR)

Investoinnit	2000	2001	2002	Yhteensä ⁽¹⁾
Tontit	195	0	0	195
Rakennukset	6 314	159	0	6 464
Laitokset ja laitteet	20 315	29 855	335	48 884
Aineettomat investoinnit	0	511	0	484
Tukikelpoiset kustannukset yhteensä	26 824	30 525	335	56 027
Muut kuin tukikelpoiset kustannukset	0	0	52	46
Investoinnin kustannukset yhteensä	26 824	30 525	386	56 073

⁽¹⁾ Luvut on diskontattu vuoteen 2000 5,61 prosentin vuosittaisella diskonttokorolla (ilmoituksentekohetkellä sovellettu korkokanta).

⁽³⁾ Ilmoituksen sivu 2: "Solar Techin osakkaina olevilla luonnollisilla henkilöillä (erityisesti Colombanilla) on enemmistöosuus Permasteelisa-konsernin holding-yhtiössä".

2.2.2 TYÖPAIKKOJEN SUORA LUOMINEN

- (13) Hankkeella luodaan toiminnan käynnistymiseen mennessä (vuonna 2003) suoraan 280 työpaikkaa (1 johtaja, 114 toimihenkilöä ja 165 työntekijää) ⁽⁴⁾.

2.2.3 TYÖPAIKKOJEN VÄLINEN LUOMINEN

- (14) Italian suunnitelmien mukaan hankkeella luodaan kyseiselle tukialueelle ja sen läheisille tukialueille välillisesti 204 työpaikkaa, jotka jakaantuvat seuraavasti:

Raaka-aineiden tuottajat (ristikoiden kaapelit)	134
Muut materiaalit	10
Huolto/palosuojelu/jätehuolto	31
Siivous/ruokala/sairaanhoito	15
Tietotekniikkapalvelut/hallinto/lakiasianpalvelu	6
Kuljetukset	8

2.3 SUUNNITELTU TUKI

2.3.1 TOIMENPIDE

- (15) Italian valtio (Cassa Depositi e Prestiti) myöntää (CIPE:n varoista) tuen (jota ei makseta takaisin) Italian lain nro 488/92 ja sen täytäntöönpanoasetusten nojalla (erityisesti lain nro 662/96 2 artiklan 203 kohdan c alakohdan sekä 21 päivänä maaliskuuta 1997 tehdyn CIPE:n päätöksen nojalla). Komissio on hyväksynyt nämä säädökset ⁽⁵⁾.
- (16) Tuki myönnetään 19 päivänä maaliskuuta 1999 allekirjoitetun Manfredonian alueen työllisyyden edistämistä koskevan sopimuksen (Contratto d'Area) toisen lisäpöytäkirjan nojalla.

Kyseisessä asiakirjassa mainitaan, että suurille investointihankkeille myönnettävää alueellista tukea koskevien monialaisten puitteiden ⁽⁶⁾ (jäljempänä 'monialaiset puitteet') nojalla EU:lle tehdyn ilmoituksen tutkinta oli kesken ja että tuen ensimmäisen osan maksaminen riippuu EU:n tekemästä päätöksestä ⁽⁷⁾.

2.3.2 TUEN MÄÄRÄ

- (17) Suunniteltu tuki on 42 788 290 euroa ja se aiotaan maksaa kahdessa 21 394 150 euron erässä vuosina 2000 ja 2001. Nykyarvossa tuen määrä on 41 652 000 euroa.
- (18) Italian mukaan tuki noudattaa sallittuja enimmäismääriä:
- 40 prosenttia NAE (87 artiklan 3 kohdan a alakohdan mukaisen tuen enimmäisintensiteetti, alue B ⁽⁸⁾), johon lisätään
 - 15 prosenttia BAE (pk-yrityksille myönnettävä korotus).
- (19) Suunnitellun tuen intensiteetti on hankkeen ominaisuuksien vuoksi 50,14 prosenttia NAE.

⁽⁴⁾ Ilmoituksen 4.6.1 kohta.

⁽⁵⁾ Tuki N 27/A/97, komission kirje 30 päivänä kesäkuuta 1997, SG(97) D/4949.

⁽⁶⁾ EYVL C 107, 7.4.1998, s. 7.

⁽⁷⁾ (...) suurille investointihankkeille myönnettävää alueellista tukea koskevien monialaisten puitteiden nojalla EU:lle tehdyn ilmoituksen tutkinta on kesken (...). Näin ollen CIPE-varoista maksettavien (...) tukien ensimmäisen osan maksaminen riippuu EU:n päätöksestä.

⁽⁸⁾ Tuki N 27/A/97, komission kirje 30 päivänä kesäkuuta 1997, SG(97) D/4949.

2.4 MENETTELYN ALOITTAMINEN

- (20) Komissio ilmoitti Italialle 4 päivänä huhtikuuta 2000 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa kyseistä tukea koskeva EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdassa tarkoitettu menettely. Komissio epäili lähinnä sitä, täyttääkö Solar Tech 23 päivänä heinäkuuta 1996 annetuissa pienten ja keski suurten yritysten valtion tukia koskevissa yhteisön suuntaviivoissa ⁽⁹⁾ (jäljempänä 'pk-yritysten tuen suuntaviivat') esitetyt pk-yrityksiä koskevat edellytykset ja kärsiikö Solar Tech pk-yrityksille ominaisista haitoista.

3. ARVIOINTI

3.1 ASIAN KANNALTA MERKITYKSELLISET MARKKINAT

3.1.1 TUOTE

- (21) Tuotemarkkinat ovat rakennusalan tarpeisiin tarjottavien integroitujen aurinkopaneelien markkinat (mukaan lukien julkiset infrastruktuurit): katot, julkisivut, päällysteet sekä teiden ja rautateiden meluesteet.

3.1.2 MAANTIETEELLISET MARKKINAT

- (22) Ilmoituksen perusteella markkinoita on analysoitava Euroopan tasolla. Italia on ilmoittanut, että tuotteiden luonteen huomioon ottaen markkinoiden voidaan markkinaosuuksien laskemiseksi katsoa olevan maailmanlaajuiset.

Markkinaosuudet huomioon ottaen (ks. jäljempänä) ei kyseisessä tapauksessa kuitenkaan näytä olevan merkitystä sillä, ovatko markkinat maailmanlaajuiset vai Euroopan laajuiset.

3.1.3 MARKKINOIDEN KEHITYS ⁽¹⁰⁾

- (23) Yleisesti voidaan todeta, että aurinkoenergiälaitteiden Euroopan-markkinat ovat kooltaan rajalliset, mutta erittäin dynaamiset ja kasvavat markkinat. Näillä järjestelmillä tuotetun energian osuus on kuitenkin edelleen varsin vähäinen yhteisön tasolla. Markkinoilla on kahdenlaista teknologiaa; kiteiseen piihin perustuvan teknologian markkinaosuus on noin 89 prosenttia ja ohutkalvoteknologian markkinaosuus 11 prosenttia ⁽¹¹⁾. Korostettakoon lisäksi, että näille markkinoille pääsyle on monia niin lainsäädännöllisiä kuin teknisiä esteitä.

- (24) Euroopan tuotannon volyymi vuonna 1995 oli noin 13,1 MWp. Vuonna 1999 vastaava luku oli 30—35 MWp ⁽¹²⁾, eli vuosittainen kasvu on ollut noin 20 prosenttia.

Alan kasvu on ollut paljon voimakkaampaa kuin muun teollisuustuotannon kasvu (alle 3 prosenttia) vastaavana kautena.

Tulevaa kehitystä on vaikea ennustaa luotettavasti. Frost & Sullivan arvioivat vuoden 1999 tuotannon volyymin 26,4 MWp:ksi ja vuoden 2003 volyymin 59,3 MWp:ksi, joten tällä hetkellä vaikuttaa kohtuulliselta odottaa noin 75—85 MWp:n tuotantoa vuodeksi 2003.

Lisäksi on huomattava, että koska aurinkopaneelimoduulien hinnat ovat laskeneet jatkuvasti (5,36 euroa/Wp vuonna 1995, 3,30 euroa/Wp vuonna 1999), alan liikevaihdon kasvu on vähäisempää volyymin voimakkaasta kasvusta huolimatta.

⁽⁹⁾ EYVL C 213, 23.7.1996, s. 4.

⁽¹⁰⁾ Ellei toisin ole mainittu, tämä markkina-analyysi perustuu Frost and Sullivan Inc:n vuonna 1997 toteuttamaan tutkimukseen "European Photovoltaic Moduls Market".

⁽¹¹⁾ Lähde: Strategies Unlimited, 2000, Photovoltaic Industry Competition analysis, PC-11-raportti, heinäkuu 2000.

⁽¹²⁾ Lähteet: Edellä mainittu Strategies Unlimitedin raportti, Systèmes solaires nro 136, kansainvälinen energiajärjestö, PVPS-raportti, T1, elokuu 2000, ja kolmansien menettelyn aikana toimittamat tiedot.

3.1.4 MARKKINAOSUUDET

- (25) Strategies Unlimitedin toteuttaman tutkimuksen mukaan merkittävimpien valmistajien tuotanto-osuudet ovat seuraavat:

Tuotanto Euroopassa

Valmistaja	Tuotanto vuonna 1996 (MWp)	Tuotanto vuonna 1999 (MWp)	Markkinaosuus vuonna 1999
Photowatt	2,70	8,50	27 %
Isofoton	1,60	4,50	14 %
BP Solarex Espagne	2,70	5,00	16 %
ASE GmbH	0,90	3,00	9,5 %
Shell Solar	0,70	2,50	8 %
Helios	1,10	1,90	6 %
Intersolar	1,00	1,60	5 %
Eurosolare	2,20	1,50	5 %
Koncar	0,80	0,80	2,5 %
Free Energy	0,45	0,40	1 %

Lähde: Strategies Unlimited (katso alaviite).

- (26) Koska Solar Tech on vastaperustettu yritys, sen liikevaihto ei vielä ole merkittävä: sen markkinaosuus tukihakemuksen tekohetkellä oli siis olematon. Permasteelisa puolestaan ei tällä hetkellä toimi kyseessä olevilla markkinoilla.
- (27) Solar Techin vuoden 2003 tuotanto-odotusten (25 MWp) mukaan sen Euroopan markkinaosuus on noin 30—35 prosenttia (maailmanlaajuinen markkinaosuus on luonnollisesti pienempi). Solar Tech tulee toimimaan heikommalla teknologisella alasektorilla (kalvojen alasektorilla). Sen suorien kilpailijoiden (BPSolarin ja SiemensSolarin) markkinaosuudet ovat suuret myös tällä alasektorilla.

3.2 SALLITUN ENIMMÄISINTENSITEETIN MÄÄRITTÄMINEN

3.2.1 Monialaisten puitteiden mukainen ilmoittamisvelvollisuus

- (28) Tuki myönnetään komission hyväksymän aluetukijärjestelmän⁽¹³⁾ nojalla. Se kuuluu monialaisten puitteiden soveltamisalaan seuraavista syistä:
- Hankkeen kokonaiskustannukset ovat yli 50 miljoonaa euroa (nykyarvossa 56 miljoonaa euroa).

⁽¹³⁾ Tuki N 27/A/97, komission kirje 30 päivänä kesäkuuta 1997, SG(97) D/4949.

- Prosenttiosuutena tukikelpoisista investointikustannuksista ilmoitettu kumulatiivinen intensiteetti on yli 50 prosenttia kyseisen alueen suuryrityksiin sovellettavasta tuen enimmäismäärästä: tuki on yli 100 prosenttia enimmäismäärästä, koska Italia aikoo myöntää 100 prosenttia enimmäismäärästä ja korottaa sitä 15 prosentilla BAE (pk-yrityksiä koskeva korotus).
 - Tuki uutta tai säilytettyä työpaikkaa kohden on yli 40 000 euroa; suunnitellun tuen määrä on 42 788 290 euroa (nimellisarvo) ja hankkeella luodaan (suoraan) 280 työpaikkaa; näin ollen tuki työpaikkaa kohden on yli 150 000 euroa.
- (29) Italia on ilmoittanut komissiolle kyseessä olevasta tuesta 24 päivänä marraskuuta 1999 eli sen myöntämisen jälkeen (tuki myönnettiin 19 päivänä maaliskuuta 1999). Kyseessä ei kuitenkaan ole ilmoittamaton tuki, sillä myöntämispäätöksen mukaan tuen maksaminen tuensaajalle riippuu komission hyväksynnästä.
- (30) Monialaisten puitteiden mukaan ⁽¹⁴⁾ komissio määrittää ilmoitetun tuen sallitun enimmäisintensiteetin käyttämällä laskukaavaa, jossa otetaan huomioon useita eri tekijöitä. Laskeminen aloitetaan määrittämällä tuen korkein mahdollinen intensiteetti (tuen alueellinen enimmäismäärä), joka kyseisellä alueella voidaan myöntää suurelle yritykselle ilmoituksentekohetkellä voimassa olevan sallitun aluetukijärjestelmän mukaan. Näin laskettuun prosenttilukuun sovelletaan kolmen erityisen arviointitekijän mukaisesti erilaisia mukautustekijöitä, jotta kyseisen hankkeen osalta voidaan määritellä sallittu enimmäisintensiteetti. Kyseiset kolme arviointiperustetta ovat kilpailutekijä, pääoman ja työvoiman suhde ja alueellinen vaikutustekijä.

3.2.2 TUEN SALLITTU ENIMMÄISINTENSITEETTI (R)

3.2.2.1 *Suuryrityksiä koskeva enimmäisintensiteetti*

- (31) Ilmoituksentekohetkellä aluetukijärjestelmän nojalla Manfredoniassa (Foggia) suuryrityksille myönnettävän tuen sallittu enimmäisintensiteetti oli 40 prosenttia NAE.

3.2.2.2 *Pienille ja keskisuurille yrityksille myönnettävän korotuksen sovellettavuus*

Johdanto

- (32) Italia aikoo myöntää Solar Techille pienille ja keskisuurille yrityksille tarkoitetun bruttoavustusekvivalenttiansa 15 prosentin tuen korotuksen ja toteaa, että Solar Tech on pk-yritysten tuen suuntaviivoissa määriteltyjen perusteiden mukainen yritys, sillä
- Solar Tech on vastaperustettu yritys (minkä vuoksi sen henkilöstömäärä ja liikevaihto ovat vähäiset),
 - vaikuttaa siltä, että Solar Tech täyttää riippumattomuusperusteen, sillä pääomasta tai äänivaltaisista osakkeista 25 prosenttia tai enemmän ei ole yhden tai useamman sellaisen yrityksen omistuksessa, jotka eivät ole pk-yrityksen määritelmän mukaisia: ainoa Solar Techin osakkeita omistava yritys on Permasteelisa, jolla on vain 24 prosentin osakkuus.

⁽¹⁴⁾ Monialaiset puitteet, 3.1 kohta: Arviointia koskevat säännöt.

Pk-yritysten valtiontukia koskevat suuntaviivat

- (33) Sitä, voidaanko kyseisessä tapauksessa soveltaa pk-yrityksille tarkoitettua tuen korotusta, on tutkittava 23 päivänä heinäkuuta 1996 annettuja pk-yritysten valtiontukia koskevien suuntaviivojen (jotka korvaavat 20 päivänä toukokuuta 1992 annetut pk-yritysten tuen suuntaviivat ⁽¹⁵⁾) sekä pienten ja keski suurten yritysten määritelmästä 3 päivänä huhtikuuta 1996 annetun komission suosituksen ⁽¹⁶⁾ (jäljempänä 'suositus') perusteella.
- (34) Pk-yritysten tuen suuntaviivojen 1.2 kohdassa todetaan, että pk-yrityksillä on ratkaiseva merkitys työpaikkojen luomisessa, mutta ne joutuvat kohtaamaan kehitystään mahdollisesti hidastavia esteitä. Näitä esteitä ovat esimerkiksi vaikeudet saada pääomaa ja luottoa, tiedonsaantiongelmia, uuden teknologian saavuttamattomuus, markkinoille pääsyn vaikeudet ja uusien säädösten täytäntöönpanosta aiheutuvat kustannukset.
- (35) Pk-yrityksille tarkoitettu tuen korotus ei ole oikeutettu ainoastaan näiden yritysten yhteiselle edulle tarjoaman panoksen vuoksi, vaan myös sen vuoksi, että on tarpeen tasoittaa niitä haittoja, joita pk-yrityksille aiheutuu tämän myönteisen tehtävän hoitamisesta. On tarkistettava, että tuen korotus myönnetään ainoastaan niille yrityksille, jotka todella kärsivät mainituista haitoista. Erityisesti käytettävällä pk-yrityksen määritelmällä on pk-yrityksen käsite rajattava siten, että se käsittää ainoastaan ne yritykset, joilla on kyseisiä myönteisiä ulkoisia vaikutuksia ja jotka kärsivät edellä mainituista haitoista. Määritelmä ei saa käsittää suurempia yrityksiä, joilla ei välttämättä ole myönteisiä ulkoisia vaikutuksia tai jotka eivät kärsi pk-yrityksille tyypillisistä haitoista, sillä niille myönnettyt tuet voivat entisestään vääristää kilpailua ja yhteisön sisäistä kauppaa.

Tämä periaate on mainittu 3 päivänä huhtikuuta 1996 annetussa komission suosituksessa, jonka johdanto-osan 22 kappaleessa mainitaan seuraavaa:

"Pk-yritysten määrittelylle on asetettava sangen tiukat perusteet, jos niihin kohdistettavien toimenpiteiden on aidosti määrä hyödyttävä yrityksiä, jotka kokonsa takia ovat epäedullisessa asemassa."

- (36) Sitä, onko Solar Tech pk-yritysten määritelmän mukainen yritys, on tutkittava näiden periaatteiden nojalla. Kyseinen yritys ei täytä niitä edellytyksiä, joiden nojalla sille voitaisiin myöntää pk-yrityksille tarkoitettu tuen korotus.

Tämän toteamuksen taustalla on se, että Solar Tech on talouden kannalta pidettävä suuryritykseen eli Permasteelisa-konserniin kuuluvana yrityksenä, vaikka Permasteelisa omistaa vain 24 prosenttia Solar Techistä. Näiden kahden yrityksen välillä olevien talouteen, rahoitukseen ja organisaatioon liittyvien yhteyksien vuoksi Solar Techin ei tarvitse kärsiä ainakaan kovin suuresta määrin niistä haitoista, joista pk-yritykset usein kärsivät, ja jotka ovat perimmäisenä syynä sille, että näille yrityksille myönnetyn tuen enimmäismäärää korotetaan.

Solar Tech ja Permasteelisa-konserni

- (37) Solar Techin on katsottava kuuluvan Permasteelisa-konserniin. Tämä seikka käy selvästi ilmi ilmoituksesta (sivu 2), jossa investoinnin syyksi mainitaan, että Permasteelisa-konserni, joka on suuriin julkisiin infrastruktuuritöihin tarkoitettujen innovatiivisten päällysteiden tuotannon ja asennuksen maailmanmarkkinajohtaja, haluaa kyseisellä hankkeella laajentaa tuotelaajitelmaansa ja sisällyttää siihen aurinkoteknologian ⁽¹⁷⁾.

⁽¹⁵⁾ EYVL C 213, 19.8.1992, s. 2.

⁽¹⁶⁾ EYVL L 107, 30.4.1996, s. 4.

⁽¹⁷⁾ "(...) Permasteelisa-konserni, joka on suuriin julkisiin infrastruktuuritöihin tarkoitettujen innovatiivisten päällysteiden tuotannon ja asennuksen maailmanmarkkinajohtaja, haluaa kyseisellä hankkeella monipuolistaa tuotelaajitelmaansa ja sisällyttää siihen aurinkoteknologian".

- (38) Lisäksi 2.1.2 kohdan nojalla voidaan todeta, että Solar Techin osakkaina ja/tai johtajina toimivat luonnolliset henkilöt ovat myös Permasteelisan osakkaita ja/tai johtajia:
- Colomban on Permasteelisa-konsernin perustaja ja hän on keskeisessä asemassa oleva konsernin osakkeenomistaja (tämän kohdan osalta ilmoituksessa selvennetään, että hänen suorassa omistuksessaan on 9 prosentin osuus, minkä lisäksi hän omistaa luxemburgilaisen holding-yhtiön kautta tarkemmin määrittelemättömän osuuden yrityksestä), minkä lisäksi hänellä on tehtäviä yrityksen ylimmässä johdossa. Samalla hän on Solar Techin pääosakkeenomistaja (46 prosentin osuus) ja hän on yrityksen ainoa johtaja.
 - Pavan on Permasteelisa-konsernin hallituksen puheenjohtaja. Lisäksi hän omistaa 15 prosenttia Solar Techistä.
 - Bonotto on Permasteelisan hallintoneuvoston jäsen ja erään konserniin kuuluvan yrityksen hallituksen puheenjohtaja. Hänen omistuksessaan on 15 prosenttia Solar Techistä.
- (39) Näiden seikkojen lisäksi on otettava huomioon, että Permasteelisan omistuksessa on 24 prosenttia Solar Techistä.

Pk-yritysten kohtaamat haitat

- (40) Edellä esitetyn perusteella voidaan todeta, että Solar Techin ja Permasteelisan välillä on tiiviit yhteydet, joiden ansiosta Solar Tech ei kärsi pk-yrityksille tyypillisistä haitoista, joita ovat muun muassa vaikeudet saada pääomaa ja luottoa, tiedonsaantiongelmia ja uuden teknologian saavuttamattomuus. Pk-yritysten kärsimiin haittoihin kuuluvat myös hallinnollisista menettelyistä, jakeluverkkojen luomisesta, uusille markkinoille pyrkimisestä jne. aiheutuvat kustannukset.
- (41) Pääoman- ja luotonsaanti vaikeuksien osalta Italia on maininnut ilmoituksessaan, ettei Permasteelisa-konserni eivätkä sen osakkaat ole auttaneet Solar Techin rahoituksen saamisessa eivätkä ne aiokaan tukea sitä tässä suhteessa.

Tämä väite on kuitenkin ristiriidassa ilmoituksen yhteydessä toimitettujen asiakirjojen kanssa. Erityisesti se on ristiriidassa niiden asiakirjojen kanssa, joiden nojalla jäsenvaltio on toteuttanut omat tutkimuksensa. Kyseisissä asiakirjoissa mainitaan, että Solar Tech voi saada tarvitsemansa pääomarahituksen Permasteelisan ansiosta ⁽¹⁸⁾.

- (42) Solar Tech ei kärsi muistakaan pk-yrityksille tyypillisistä haitoista. Permasteelisan ja Solar Techin välisten talouteen, rahoitukseen ja organisaatioon liittyvien yhteyksien vuoksi Solar Techin ei tarvitse voittaa kyseisen alan markkinoille pääsyn (teknologiaan ja jakeluun liittyviä) esteitä.
- Solar Tech voi käyttää osakkaina olevien luonnollisten henkilöiden kautta hyväkseen kumppaneita, joilla on tarvittava teknologia (Eurosolare, United Solar Systems Corp. ja ENEA); nämä henkilöt ovat myös Permasteelisa-konsernin johtajia,
 - tuotteiden jakelun osalta Italia on todennut, että Solar Tech tulee myymään osan tuotannostaan (20—30 prosenttia) Permasteelisalle ja se voi käyttää hyväkseen yhteyksiä, joita tämä on luonut lukuisiin kiinteistöalan asiakkaisiin. Tämä selittää, miksi Solar Tech voi päästä maailmanmarkkinoille, vaikka suurin osa pienistä eurooppalaisista toimijoista toimii pääasiassa vain omilla kansallisilla markkinoillaan.
- (43) Tältä kannalta Solar Techin tilanne eroaa sellaisen yrityksen tilanteesta, joka pyrkii voittamaan pk-yrityksille tavanomaiset haitat teknistä apua koskevan sopimuksen turvin. Tässä tapauksessa Solar Techin ei tarvitse kärsiä lainkaan kyseisistä haitoista sen ansiosta, että sillä on yhteydet Permasteelisa-konserniin ja sen johtajiin.

⁽¹⁸⁾ Katso Europrogetti & Finanzan laatiman asiakirjan sivu 31: "Ottaen huomioon, että Permasteelisan pääosakkeenomistajat ja johtajat ovat suurelta osin samoja henkilöitä ja että koska nämä ovat samoja henkilöitä kuin muut kyseisen hankkeen osakkaat, voidaan olettaa, että kyseessä olevaan hankkeeseen käytettävät varat saadaan Permasteelisan ansiosta".

3.2.2.3 Italian huomautukset

- (44) Ensinnäkin Italia muistuttaa, että Solar Tech täyttää muodollisesti 4 päivänä huhtikuuta 1996 annetussa komission suosituksessa ja 23 päivänä heinäkuuta 1996 annetuissa suuntaviivoissa määritellyt pk-yrityksen edellytykset.

Yhteisön edellytysten muodollinen täyttäminen ei kuitenkaan riitä oikeuttamaan pk-yrityksille tarkoitettua tuen korotusta, joka, kuten edellä on esitetty, on varattava vain niille yrityksille, jotka kärsivät yrityksen kokoon liittyvistä haitoista. Solar Tech ei kärsi näistä haitoista sen ansiosta, että sillä on tiiviit yhteydet Permasteelisaan.

- (45) Toiseksi Italia toteaa, ettei se tosiseikka, että Solar Techin osakkaat ovat myös Permasteelisan johtajia tai osakkaita, muuta Solar Techin asemaa pk-yrityksenä, eikä varsinkaan poista sen kärsimiä haittoja. Tämä johtuu sen mielestä ensinnäkin siitä, ettei tällainen päällekkäisyys ole välttämättä osoitus näiden kahden yrityksen välisistä yhteyksistä, ja toiseksi siitä, että mikäli tämä ei olisi sallittua, rajoitettaisiin yksilöiden vapautta perustaa pk-yritys.

Italian ensimmäisen väitteen osalta riittää, että todetaan kyseessä olevan henkilöiden, jotka samalla ovat Solar Techin ja Permasteelisan "vaikutusvaltaisia" osakkeenomistajia tai muita johtajia ja jotka asemansa vuoksi pystyvät vaikuttamaan siihen, että Solar Tech voi hyötyä Permasteelisan koosta. Myös tukihakemuksen tutkineet kansalliset viranomaiset ovat todenneet, että Solar Tech voi hyötyä Permasteelisan rahoituskyvystä hankkiessaan omaa rahoitustaan.

Toisen väitteen osalta todettakoon, ettei kyseessä ole yksilöiden vapaus perustaa pk-yritys. Permasteelisan osakkaat ja johtajat voivat vapaasti perustaa haluamansa kokoisia yrityksiä. Kyseessä eivät ole yksilönvapaudet. On aivan toinen asia määritellä, kärsiikö Permasteelisan johtajien ja osakkaiden perustama uusi yritys, jonka toimiala täydentää Permasteelisan toimialaa ja jonka kanssa se tekee tiivistä yhteistyötä, samoista haitoista, joista muu vastaavaan hankkeeseen ryhtyvä pk-yritys kärsisi.

- (46) Kolmanneksi Italia väittää, että Solar Techin ja Permasteelisan väliset suhteet ovat puhtaasti kaupalliset; toinen yritys toimii toisen yrityksen tavarantoimittajana minkä hyvänsä yrityksen tavoin.

Komissio ei voi hyväksyä tätä väitettä, sillä Solar Techin ja Permasteelisan väliset yhteydet merkitsevät väistämättä sitä, että niiden väliset suhteet ovat luonteeltaan erilaiset kuin yleensä erillisten yritysten välillä. Näiden kahden yrityksen yhteiset osakkaat ja/tai johtajat ovat "vaikutusvaltaisia" osakkaita ja/tai muita johtajia. Heillä on (yksin tai yhdessä) vaikutusvaltaa näissä kahdessa yrityksessä. Tässä tapauksessa on kyse siitä, että kyseisillä luonnollisilla henkilöillä on mahdollisuus vaikuttaa kyseisten yritysten toimintaan, ja on todennäköistä, että nämä henkilöt käyttävät tätä mahdollisuutta järkevästi ja johdonmukaisesti. On olemassa mahdollisuus, että yritykset yhteensovittavat strategioitaan tai kehittävät yhteisiä toimintoja, mikä näyttääkin todennäköiseltä nyt kyseessä olevassa tapauksessa.

Näin ollen se, että samat henkilöt ovat keskeisissä tehtävissä (joko johtajina tai osakkaina) kahdessa yrityksessä, joiden toimialat ainakin osittain liittyvät tiiviisti toisiinsa, vaikuttaa yritysten käyttäytymiseen samoin kuin tilanne, jossa mainitut yritykset muodostaisivat konsernin. Tämän vuoksi Solar Tech ei kärsi haitoista, joista se ilman näitä etuoikeutettuja yhteyksiä kärsisi. Esimerkiksi Solar Tech voi toimia suljetuilla markkinoilla, mikä yleensä ei ole mahdollista pk-yritysten kohdalla.

- (47) Neljänneksi Italia väittää, että Solar Tech kärsii kaikille pk-yrityksille tyypillisistä haitoista, sillä aurinkopaneeliala on innovatiivinen ja sen vuoksi myöskin erittäin riskialtis ala. Pk-yrityksille tyypillisiä lisäkustannuksia aiheutuu usein juuri näistä riskeistä.

Myöskään tämä väite ei ole oleellinen. Kuten 35 kohdassa on esitetty, pk-yrityksille tarkoitettua tuen korotuksella ei ole tarkoitus kompensoida toimialalle tyypillisiä haittoja, vaan niitä haittoja, joita yrityksille aiheutuu niiden koon vuoksi.

- (48) Lopuksi Italia toteaa, että Permasteelisan pörssinoteerauksen jälkeen vain 20 prosenttia yrityksestä on Solar Techin osakkaiden omistuksessa.

Tämä väite ei ole oleellinen, sillä ilmoituksen yhteydessä toimitetuista asiakirjoista käy ilmi, että kyseessä olevilla osakkailla on määräysvalta Permasteelisassa siitä huolimatta, että yritys on noteerattu Milanon pörssissä. Tämä on mahdollista konsernin oikeudellisen rakenteen vuoksi (katso tämän päätöksen 2.1.2 kohta).

Komissio toteaa, että väite, jonka mukaan osakkaat ovat ilmoituksen jälkeen menettäneet määräysvallan Permasteelisassa, on aivan uusi asia, jolla ei ole mitään merkitystä tuen yhteismarkkinoille soveltuvuuden tutkimisen kannalta. Tutkiessaan, voidaanko pk-yrityksille tarkoitettua tuen korotusta soveltaa ilmoitetun tuen saajaan, komissio tarkastelee tuen myöntämishetkellä (19 päivänä maaliskuuta 1999) vallinnutta tilannetta sellaisena, kuin sitä on ilmoituksessa kuvailtu.

Tämä johtuu siitä, että ottaen huomioon pk-yrityksille myönnetyn tuen tavoitteet (ja erityisesti sen, että yrityksen on voitettava sen koosta johtuvat haitat), on tuensaajien kokoa arvioitava tilanteessa, joka vallitsi ennen investoinnin toteuttamista. Muutoin (eli jos tuleva kehitys olisi otettava huomioon) komission olisi esimerkiksi katsottava, ettei Solar Tech ole pk-yritys, koska sen liikevaihto on yli 50 miljoonaa euroa (näin se rajaisi itsensä pk-yrityksen määritelmän ulkopuolelle).

- (49) Italia ei ole esittänyt todisteita siitä, että Solar Tech olisi saanut rahoituslaitoksilta luottoa omiin nimiinsä, eli riippumatta Permasteelisan luottokelpoisuudesta.

3.2.2.4 **Päätelmät**

- (50) Edellä esitetyn perusteella voidaan todeta, ettei Solar Techiin voida soveltaa pk-yrityksille tarkoitettua tuen korotusta, sillä kyseinen yritys ei kärsi pk-yritysten tuen suuntaviivoissa tarkoitetuista pk-yrityksille tyypillisistä haitoista niiden talouteen, rahoitukseen ja organisaatioon liittyvien yhteyksien ansiosta, jotka sillä on Permasteelisaan. Näin ollen pk-yrityksille tarkoitettua bruttoavustusekvivalenttiltään 15 prosentin korotusta ei tässä tapauksessa voida soveltaa.

3.2.3 KILPAILUTEKIJÄ (T) ⁽¹⁹⁾

- (51) Kilpailutekijään kuuluu arviointi siitä, toteutetaanko ilmoitettu hanke toimialalla tai alatoimialalla, jolla on rakenteellista ylikapasiteettia.
- (52) Määritettäessä, onko toimialalla tai alatoimialalla ylikapasiteettia, komissio tarkastelee yhteisön laajuisesti koko tehdasteollisuuden ja asian kannalta merkityksellisen toimialan tai alatoimialan kapasiteetin keskimääräisen käyttöasteen välistä eroa. Jos kapasiteetin käytöstä ei ole saatavilla riittävästi tietoa, komissio tarkastelee, tehdäänkö investointi taantuvilla markkinoilla. Tätä varten komissio vertailee kyseisten tuotteiden kulutusta Euroopan talousalueen koko teollisen tuotantotoiminnan kasvuvauhtiin.
- (53) Tässä tapauksessa kapasiteetin käyttöasteesta ja kulutuksesta ei ole riittävästi tietoa. Näin ollen tuotetta ei ole mahdollista luokitella tiettyyn NACE-luokkaan kuuluvaksi (koodit 28.11 ja 26.12 eivät vastaa täysin nyt kyseessä olevaa tuotantoa).
- (54) Kuten 3.1 kohdassa on mainittu, kyseinen toimiala näyttää kasvavan voimakkaasti, eikä tässä vaiheessa ole pelkoa rakenteellisesta liikakapasiteetista. Komissio katsoo lisäksi, että hinnaltaan kilpailukykyisten aurinkoenergiatuotteiden kehittämistä olisi kannustettava ottaen huomioon erityisesti kasvihuoneilmiön rajoittamiseen liittyvät Kioton sopimuksen velvoitteet.

- (55) Näin ollen tekijä T saa arvon 1,00.

⁽¹⁹⁾ Monialaisten puitteiden 3.2—3.6 kohta.

3.2.4 PÄÄOMAN JA TYÖVOIMAN SUHDE (I)

- (56) Tukikelpoisen investoinnin nykyarvo on 56 027 000 euroa.

Italia on ilmoittanut, että hankkeella luodaan 280 työpaikkaa.

- (57) Näin ollen suhde on 200,1. Koska kyseessä on välille 200—400 sijoittuva arvo, I saa arvon 0,9.

3.2.5 ALUEELLINEN VAIKUTUSTEKIJÄ (M)

- (58) Italia on ilmoittanut, että hankkeella luodaan välillisesti 204 työpaikkaa, mikä merkitsee sitä, että alueella välillisesti (verrattuna suoraan luotuihin työpaikkoihin) luotujen työpaikkojen osuus on 73 prosenttia.

- (59) Kaapelintoimittajayrityksissä luotujen 134 työpaikan osalta komissio ottaa huomioon Italian ilmoittaman arvion. Yhtä paneelineliometriä kohti tarvitaan 28,5 metriä kaapelia. Solar Tech valmistaa 450 000 m² paneelia, johon se tarvitsee kaapelia 12,8 miljoonaa metriä. Ottaen huomioon suhteellisen korkeat kuljetuskustannukset (3 prosenttia tuotteen arvosta) sekä sen, että tukialueella toimii valmistajia, jotka pystyvät tarjoamaan vastaavaa kaapelia kilpailukykyiseen hintaan, kyseessä ovat todennäköisesti alueelle syntyvät työpaikat.

- (60) Tätä seikkaa on analysoitava monialaisten puitteiden 6 kohdassa käsitellyn jälkikäteisvalvonnan yhteydessä, mikäli (vähäistä) tukea myönnetään. Erityisesti seuraavia seikkoja on tutkittava:

- käyttääkö Solar Tech tosiasiaa tukialueella toimivia tavarantoimittajia, ja
- onko mainittujen tavarantoimittajien tuotantokyky todella noin 96 000 metriä kaapelia vuodessa työntekijää kohti.

- (61) Muiden 70 välillisesti luodun työpaikan osalta komissio toteaa, että todella luotujen työpaikkojen määrä voi olla Italian ilmoituksessa esittämää arviota alhaisempi, mutta siitä huolimatta, että lukua mukautettaisiin alaspäin, ei kyseinen tekijä missään tapauksessa voi laskea alle 50 prosentin. Mikäli (vähäistä) tukea myönnetään, tätä seikkaa on valvottava jälkikäteen ainoastaan, jos valvonnan yhteydessä käy ilmi, että tavarantoimittajayrityksiin luotuja työpaikkoja koskeva arvio (134 työpaikkaa) osoittautuu aivan liian korkeaksi.

- (62) Koska alueellista vaikutusta kuvastava tekijä on 73 prosenttia, tekijälle M annetaan arvo 1,25.

3.2.6 PÄÄTELMÄT

- (63) Edellä esitetyn huomioon ottaen tuen sallittu enimmäisintensiteetti on kyseessä olevassa tapauksessa $R \times T \times I \times M = 0,4 \times 1,0 \times 0,9 \times 1,25 = 45$ prosenttia.

- (64) Monialaisten puitteiden 3.10 kohdan 3 alakohdan mukaan hankkeille ei kuitenkaan voida myöntää tukea, joka ylittää tuen alueellisen enimmäismäärän. Tässä tapauksessa alueellinen enimmäismäärä on 40 prosenttia.

Tässä tapauksessa sallittu tuen enimmäisintensiteetti on siis 40 prosenttia.

3.3 ASIANOMAISTEN HUOMAUTUKSET

- (65) Muutamat asianomaiset ovat esittäneet huomautuksia *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* julkaistun tiedonannon johdosta. Huomautuksissa todetaan lähinnä, että Italian suunnittelema tuki on liian korkea, koska

- Italian aurinkoenergia-alalle aiemmin myöntämä alakohtainen tuki on ollut vähäistä tai sitä ei ole myönnetty lainkaan,
- Italian alalla noudattama politiikka ei ole johdonmukaista,
- tuensaaja ei tällä hetkellä toimi markkinoilla, ja
- Solar Techin tuleva tuotantokapasiteetti vääristää kilpailua voimakkaasti, sillä yksinomaan sen tuotantokapasiteetti on yhtä suuri kuin koko Euroopan tuotanto vuonna 1999.

- (66) Ensimmäiset kaksi kohtaa eivät ole oleellisia nyt kyseessä olevan tuen arvioinnin kannalta, sillä tukea on analysoitava sen alueelliset tavoitteet huomioon ottaen.
- (67) Myöskään se tosiseikka, ettei Solar Tech tällä hetkellä toimi markkinoilla, ei ole vakuuttava väite tuen intensiteetin rajoittamiseksi. Jos investointituet varattaisiin jo markkinoilla toimiville yrityksille (tai jos näille toimijoille voitaisiin myöntää tukea, jonka intensiteetti on korkeampi), tukien vääristävä vaikutus olisi suurempi, eikä pienempi. "Tavanomaisten" vääristymien lisäksi tuet estäisivät uusia kilpailijoita pääsemästä markkinoille ja suojelisi jo toimivia yrityksiä. Tällainen politiikka ei olisi yleisen edun mukaista.
- (68) Pelko siitä, että Solar Techin uusi tuotantokapasiteetti vääristää kilpailua merkittävästi, ei näytä perustellulta. Se ei vaikuta perustellulta etenäkään sen vuoksi, että Solar Techin tuotantokapasiteetti (25 MW) on joka tapauksessa alhaisempi, kuin kolmannet ovat ilmoittaneet (32 MW), ja että Euroopan markkinoiden kasvuodotusten sekä maailmanmarkkinoiden tarjoamien mahdollisuuksien perusteella voidaan olettaa, että markkinoilla on kysyntää tälle lisätuotannolle.

3.4 TUEN SOVELTUVUUS YHTEISMARKKINOILLE

- (69) Italian suunnitteleman tuen nettointensiteetti (50,14 prosenttia) on suurempi kuin tässä tapauksessa sallittu enimmäisintensiteetti (40 prosenttia).

Näin ollen voidaan todeta seuraavaa:

- Italian ilmoittama toimenpide on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklassa tarkoitettua valtion-tukea.
- Kyseinen tuki voi vääristää kilpailua, koska se tarjoaa rahoitusetua sellaisella alalla toimivalle yritykselle, jolla rahoitus on tärkeää mukautettaessa yritys teknologiseen kehitykseen.
- Kyseinen tuki voi vaikuttaa yhteisön sisäiseen kauppaan ottaen huomioon, että kyseessä olevat markkinat ovat maailmanlaajuiset.

4. PÄÄTELMÄT

- (70) Edellä esitetyn huomioon ottaen komissio katsoo, että ilmoitettu tuki ei sovellu yhteismarkkinoille, koska sen intensiteetti ylittää kyseisessä tapauksessa sallitun enimmäisintensiteetin,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Valtiontuki, jonka Italia aikoo myöntää Solar Tech srl:lle ja jonka määrä on 42 788 290 euroa, ei sovellu yhteismarkkinoille, koska sen intensiteetti ylittää kyseisessä tapauksessa sallitun enimmäisintensiteetin (40 prosenttia NAE).

Italia ei saa panna täytäntöön tukea siltä osin, kuin sen intensiteetti ylittää nettoavustusekvivalenttina 40 prosenttia.

2 artikla

Italian on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 15 päivänä marraskuuta 2000.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

**KOMISSION PÄÄTÖS,
tehty 6 päivänä kesäkuuta 2001,
valtioneuvosta, jonka Italia aikoo myöntää Iveco SpA:lle**

(tiedoksiannettu numerolla K(2001) 1545)

(Ainoastaan italiankielinen teksti on todistusvoimainen)

(ETA:n kannalta merkityksellinen teksti)

(2001/780/EY)

EUROOPAN YHTEISÖJEN KOMISSIO, joka

ottaa huomioon Euroopan yhteisön perustamissopimuksen ja erityisesti sen 88 artiklan 2 kohdan ensimmäisen alakohdan,

ottaa huomioon Euroopan talousalueesta tehdyn sopimuksen ja erityisesti sen 62 artiklan 1 kohdan a alakohdan,

on mainittujen artiklojen mukaisesti kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa ⁽¹⁾,

sekä katsoo seuraavaa:

I MENETTELY

- (1) Italian viranomaiset ilmoittivat 2 päivänä marraskuuta 1999 päivätyllä ja 10 päivänä marraskuuta 1999 komissiossa vastaanotetuksi kirjatulla kirjeellä suunnitelmasta myöntää IVECOlle tutkimus- ja kehitystukea vuosina 1994—1999 toteutettuun hankkeeseen. Alustavan tutkimuksen jälkeen komissio kirjasi asian ilmoitetuksi tueksi numerolla N 670/99. Komissio pyysi lisätietoja 7 päivänä tammikuuta 2000. Italian viranomaisten pyydettyä lisäaikaa vastausten toimittamiselle pidettiin kokous 29 päivänä helmikuuta 2000. Vastausten toimitamisen määräaikaa pidennettiin uudelleen, ja Italian viranomaiset toimittivat lisätietoja 31 päivänä maaliskuuta, 8 päivänä toukokuuta ja 18 päivänä toukokuuta 2000 päivätyillä kirjeillä.
- (2) Komissio ilmoitti Italialle 4 päivänä elokuuta 2000 päivätyllä kirjeellä päätöksestään aloittaa suunniteltua tukea koskeva EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 2 kohdan mukainen menettely. Komissio kehotti viranomaisia esittämään mahdolliset huomautuksensa sekä toimittamaan tarvittavat tiedot, jotta se voi tutkia tuen soveltuvuuden yhteismarkkinoille.
- (3) Pyydettyään 16 päivänä elokuuta 2000 päivätyllä kirjeellä pidennystä vastausaikaan Italian viranomaiset lähettivät komissiolle 24 päivänä lokakuuta 2000 päivätyllä ja 30 päivänä lokakuuta 2000 vastaanotetuksi kirja-

tulla kirjeellä tiedot, joiden ne katsoivat olevan tarpeen mainitun tutkimuksen suorittamiseksi.

- (4) Komission päätös menettelyn aloittamisesta on julkaistu *Euroopan yhteisöjen virallisessa lehdessä* ⁽²⁾. Komissio on kehottanut asianomaisia esittämään huomautuksensa kyseisestä tuesta, mutta se ei ole saanut yhtään huomautusta.

II YKSITYISKOHTAINEN KUVAUS TUESTA

- (5) Suunniteltu tuki on tarkoitettu Fiat-konsernin määräysvallassa olevalle yritykselle IVECO SpA:lle. IVECO suunnittelee, valmistaa ja myy pääasiassa kevyitä hyötyajoneuvoja, kuorma-autoja ja dieselmoottoareita, ja sen tuotemerkit ovat IVECO, Astra, IVECO-Ford Truck, IVECO Magirus ja IVECO Pegaso. Vuonna 1999 yrityksessä oli 36 000 työntekijää, sen myynti käsitti 149 900 ajoneuvoa ja 405 000 moottoria, sen liikevaihto oli 7,4 miljardia euroa ja sen liiketoiminnan tuotto oli 311 miljoonaa euroa.
- (6) Tuki on tarkoitettu tutkimus- ja kehitystoimintaan, ja se myönnetään aiemmin hyväksytyn, lailla 46/1982 voimaan saatetun tukiohjelman nojalla. Kyseisen lain tarkoituksena on edistää sellaisten tuotantomenetelmien ja tuotteiden kehittämistä, joissa hyödynnetään merkittäväällä tavalla teknologisia innovaatioita. Laissa säädetään lisäksi, että tukea voidaan hakea takautuvasti 24 kuukauden ajalta tukihakemuksen tekemisestä laskien. Hanke on toteutettu vuosina 1994—1999, ja IVECO on esittänyt tukihakemuksensa vuonna 1996.
- (7) Ilmoitettu hanke koskee kevyiden (2,8—6,5 tonnin painoluokan ja 7—17 m³:n tilavuusluokan) IVECO-merkisten pakettiautojen valikoiman uudistamista ja laajentamista. Tavoitteena on kehittää IVECO S 2000 -ajoneuvosarjalle täysin uusi ”ajoneuvojärjestelmä”, joka uudistaa tuotteita ja tuotantomenetelmiä merkittävästi.

⁽¹⁾ EYVL C 27, 27.1.2001, s. 25.

⁽²⁾ Katso alaviite 1.

- (8) Investoinnit ovat yhteensä 214,485 miljardia Italian liiraa (noin 110,8 miljoonaa euroa), joista 139,646 miljardia on Italian viranomaisten mielestä tukikelpoisia. Investointien aikataulu on seuraava:

	(miljardia Italian liiraa)						
	1994	1995	1996	1997	1998	1999	Yhteensä
Suunnitellut investoinnit	0,597	8,793	21,169	71,687	75,329	36,910	214,485
Tukikelpoiset investoinnit		7,602	13,232	46,483	51,232	20,736	139,646

- (9) Hanke on Italian viranomaisten mukaan erittäin innovatiivinen. Näin ollen lain nro 46/1982 nojalla tukea voitiin myöntää 55 prosenttia tukikelpoisista investoinneista. Suunniteltu T&K-tuki on nimellisarvoltaan yhteensä 31,249 miljardia liiraa (16,14 miljoonaa euroa).

- (10) Ehdotettu tuki sisältää 15,926 miljardin liiran (8,23 miljoonan euron) avustuksen sekä korkotuen 38,402 miljardin liiran (19,83 miljoonan euron) lainalle. Lainan korko on 15 prosenttia alan viitekorosta lyhennyksetömän kauden aikana, 36 prosenttia alan viitekorosta lainan lyhennyskauden aikana, mikäli investointi toteutetaan tukialueella, ja 60 prosenttia alan viitekorosta lyhennyskauden aikana, mikäli investointi toteutetaan tukialueen ulkopuolella. Lainasta aiheutuvan tuen nimellisarvo on 15 323 miljoonaa liiraa (7,91 miljoonaa euroa).

- (11) Hankkeelle ei ole suunniteltu muuta tukea.

- (12) Menettelyn aloittamisen yhteydessä 19 päivänä heinäkuuta 2000 komissio epäili suunnitellun tuen soveltuvuutta yhteismarkkinoille. Komission epäilykset koskivat nimenomaan tuen välttämättömyyttä ja kannustavaa vaikutusta, hankkeen tulosten levittämistä, tutkimuksen innovatiivista luonnetta, investointien lukeutumista T&K-toiminnaksi sekä teolliseen tutkimukseen ja kilpailua edeltävään kehittämistoimintaan tarkoitettujen investointien suhdetta.

III ITALIAN HUOMAUTUKSET

- (13) Italian viranomaiset toimittivat komissiolle menettelyn aloittamista koskevat huomautuksensa 30 päivänä lokakuuta 2000 päivätyllä kirjeellä.

- (14) Ensinnäkin huomautuksissa käsitellään tuen välttämättömyyttä ja hankkeen käynnistämistä ennen lakiin nro 46/1982 perustuvan tukiohjelman mukaisen tukihakemuksen tekemistä. Italian viranomaisten mukaan laissa säädetään mahdollisuudesta hakea tukikelpoisille inves-

toinneille tukea takautuvasti. Yleisenä käytäntönä on, että italialaiset yritykset käyttävät tätä mahdollisuutta tehdessään T&K-toimintaa koskevia tukihakemuksia. IVECO oli vuonna 1994 tietoinen laista nro 46/1982 ja yrityksen toteuttamien T&K-toimien luonteen ja tavoitteet huomioon ottaen se tiesi voivansa hyötyä laissa säädetystä toimenpiteistä.

- (15) Toiseksi Italian viranomaisten mukaan IVECO käynnisti moottoriajoneuvoteollisuuden kannalta kriittisellä hetkellä erittäin kunnianhimoisen hankkeen ja otti näin ollen suuren epäonnistumisriskin. Viranomaiset katsovat, että juuri suunnitellun tuen ansiosta yritys päätti ryhtyä suunnittelemaan täysin uutta tuotetta sen sijaan, että se olisi kehittänyt olemassa olevia tuotteitaan. Se, että T&K-menojen osuus liikevaihdosta ei kohonnut kaudella 1994—1998, johtuu Italian viranomaisten mielestä liikevaihdon äkillisestä kasvusta; se ei heijasta investointiohjelman merkitystä.

- (16) Kolmanneksi Italian viranomaiset ovat selittäneet, että hankkeeseen sisältyy sekä teollista tutkimustoimintaa että kilpailua edeltävää kehittämistoimintaa, kuten tutkimus- ja kehitysohjon myönnettävää valtion tukea koskevien yhteisön puitteiden⁽³⁾ liitteessä I edellytetään. Italian viranomaiset ovat toimittaneet toimenpiteistä yksityiskohtaisen kuvauksen, jossa yksittäiset osahankkeet on jaettu teolliseen tutkimukseen ja kilpailua edeltävään kehittämiseen, sekä kuvauksen näiden hankkeiden pääpiirteistä.

- (17) Neljänneksi hankkeen tulosten levittämisen osalta Italia on toimittanut tietoja niin italialaisten kuin ulkomais-tenkin komponenttitoimittajien kanssa yhteistyössä toteutetuista osahankkeista. Italian viranomaisten mukaan tulosten levittäminen on taattu, sillä hankkeeseen osallistuneet IVECon kumppanit voivat käyttää hankkeen aikana saamaansa taitotietoa tarjotakseen parempia tuotteita kaikille asiakkaille koko maailmassa.

- (18) Lopuksi Italia on toimittanut lainan alhaiseen korkoon sisältyvästä tukielementistä uuden laskelman, jossa se on käyttänyt komission 5,61 prosentin viitekorkoa tuen nykyarvon määrittämiseksi.

⁽³⁾ EYVL C 45, 17.2.1996, s. 5.

IV ARVIOINTI TUESTA

(19) Toimenpide on EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 1 kohdassa tarkoitettua valtiontukea, sillä se on jäsenvaltion myöntämää tai myönnettyä valtion varoista. Koska toimenpiteellä lisäksi rahoitetaan merkittävä osa hankkeesta, se voi vääristää yhteisön sisäistä kilpailua, koska sillä suositaan IVECOa muihin yrityksiin nähden, jotka eivät saa tukea. Lisäksi moottoriajoneuvomarkkinoilla käydään huomattavaa jäsenvaltioiden välistä kauppaa.

(20) Perustamissopimuksen 87 artiklan 2 kohdassa luetellaan, millaiset tukiohjelmat ovat perustamissopimuksen mukaisia. Tuen luonteen ja tarkoituksen sekä yrityksen maantieteellisen sijainnin huomioon ottaen kyseessä olevaan hankkeeseen ei voida soveltaa kyseisen määräyksen a, b ja c alakohdtaa. Perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdassa määritellään tukimuodot, joiden voidaan katsoa soveltuvan yhteismarkkinoille. Koska Torinon alueen elintaso ei ole poikkeuksellisen alhainen eikä alueella vallitse vakava vajaatyöllisyys, ei 87 artiklan 3 kohdan a alakohdassa mainittua poikkeusta voida soveltaa. Hanketta ei ole tarkoitettu myöskään kulttuurin tai kulttuuriperinnön edistämiseen, minkä vuoksi 87 artiklan 3 kohdan d alakohdassa mainittua poikkeusta ei voida soveltaa. EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan b alakohdassa mainitun poikkeuksen osalta voidaan todeta, ettei hanketta ole tarkoitettu Italian taloudessa olevan vakavan häiriön poistamiseen. Komission vakiintuneen käytännön mukaan⁽⁴⁾ 87 artiklan 3 kohdan b alakohdassa esitetyn poikkeuksen, joka koskee Euroopan yhteistä etua koskevan tärkeän hankkeen edistämistä, soveltamisedellytyksenä on seuraavien neljän perusteen täytyminen samanaikaisesti:

- tuella on edistettävä jotakin hanketta. "Edistämisellä" tarkoitetaan tointa, joka myötävaikuttaa hankkeen toteuttamiseen,
- kyseessä on oltava todellinen, täsmällinen ja tarkoin määritelty hanke,
- hankkeen on oltava määrällisesti ja laadullisesti merkittävä. Erityisesti korostetaan laadullista merkittävyyttä, ja
- hankkeen on oltava Euroopan yhteistä etua koskeva ja sellaisena siitä on koko unionin voitava hyötyä.

Tässä tapauksessa hanke ei ole laadullisesti merkittävä eikä se koske Euroopan yhteistä etua. Näin ollen kyseeseen toimenpiteeseen ei voida soveltaa 87 artiklan 3 kohdan b alakohdtaa.

⁽⁴⁾ Katso erityisesti saksalaisille lentoyhtiöille poistoina myönnettävästä verotuksesta 13 päivänä maaliskuuta 1996 tehty komission päätös 96/369/EY (EYVL L 146, 20.6.1996, s. 42); katso myös tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää valtiontukea koskevien yhteisön puitteiden 3.3 ja 3.4 kohta.

(21) EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa mainitusta poikkeuksesta todettakoon, että Italia ei ole ilmoittanut tukea moottoriajoneuvoalan valtion tukia koskevan yhteisön puitesäännön⁽⁵⁾ mukaisena aluetukena eikä se ole esittänyt, että kyseisessä puitesäännössä mainittuja alueellisia investointitukia koskevat edellytykset täyttyisivät. Toimenpiteeseen voitaisiin kuitenkin soveltaa 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa mainittua poikkeusta, sillä tuki on tarkoitettu taloudellisen toiminnan edistämiseen.

(22) Kyseessä oleva tuki on tarkoitettu moottoriajoneuvoja valmistavan yrityksen toteuttamaan T&K-hankkeeseen. Yritys kuuluu moottoriajoneuvoalaan sellaisena kuin se on määriteltynä moottoriajoneuvoalan valtion tukia koskevassa yhteisön puitesäännössä⁽⁶⁾ (jäljempänä 'moottoriajoneuvoalan puitesääntö'). Kyseisen puitesäännön mukaan moottoriajoneuvoalan T&K-toimintaan myönnettyjä tukia on arvioitava tutkimus- ja kehitystyöhön myönnettävää valtion tukea koskevien yhteisön puitteiden⁽⁷⁾ (jäljempänä 'T&K-tuen puitteet') nojalla.

(23) Sekä hankkeen kokonaiskustannukset että tuen määrä ylittävät moottoriajoneuvoalan puitesäännössä (2.2.a kohdassa) ja T&K-tuen puitteissa (4.7 kohdassa) aiemmin hyväksytyn tukiohjelman osana toteutettaville yksittäisille toimenpiteille määritellyn ilmoittamisrajan. Ilmoittaessaan suunnitelmasta myöntää tukea IVECOLle Italian viranomaiset ovat noudattaneet EY:n perustamissopimuksen 88 artiklan 3 kohdan määräyksiä.

(24) Jotta komissio voisi tehdä päätöksen siitä, soveltuvatko ehdotetut toimenpiteet yhteismarkkinoille EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa esitetyn poikkeuksen nojalla, sen on varmistettava, että T&K-tuen puitteissa esitetty edellytykset täyttyvät.

(25) Arvioidessaan T&K-toiminnalle myönnettyjen tukien soveltuvuutta yhteismarkkinoille komissio kiinnittää erityistä huomiota toteutettavan tutkimuksen luonteeseen, tuensaajiin, tulosten saatavuuteen, tuki-intensiteettiin sekä tuen kannustavaan vaikutukseen.

(26) T&K-tuen puitteissa suhtaudutaan myönteisesti T&K-toiminnalle myönnettyihin tukiin. Kuitenkin voidaan todeta, että mitä lähempänä markkinoita T&K-toiminta toteutetaan, sitä suurempi vaara on, että valtiontuki vääristää kilpailua. Tässä yhteydessä onkin tärkeää erottaa toisistaan perustutkimus, teollinen tutkimus sekä kilpailua edeltävä kehittämistoiminta (katso T&K-tuen puitteiden 2.2 kohta).

⁽⁵⁾ EYVL C 279, 15.9.1997, s. 1.

⁽⁶⁾ EYVL C 279, 15.9.1997.

⁽⁷⁾ EYVL C 45, 17.2.1996.

- (27) T&K-tuen puiteiden 6.2 kohdan mukaan tuen on kannustettava yrityksiä toteuttamaan tutkimusta, jota ei olisi toteutettu ilman tukea tai jota ei olisi voitu toteuttaa samassa ajassa. T&K-toiminnalle myönnettävän valtion-tuen tulisi kannustaa yrityksiä harjoittamaan tutkimus- ja kehitystyötä tukevaa toimintaa niiden tavanomaisen jokapäiväisen toiminnan lisäksi. Ilmoittaessaan T&K-toiminnalle tarkoitettua tuesta jäsenvaltioiden on osoitettava tuen välttämättömyys ja kannustava vaikutus sekä osoitettava, että kyseessä ei ole toimintatuki. Mikäli T&K-tuen kannustava vaikutus ei käy selvästi ilmi, komissio voi suhtautua siihen tavanomaista kielteisemmin.
- (28) Komissio pitää T&K-tuen kannustavaa vaikutusta erityisen tärkeänä silloin, kun kyseessä ovat suurten yritysten lähellä markkinoita toteuttamat yksittäiset hankkeet ja kun T&K-menoista merkittävä osuus on käytetty ennen tukihakemuksen tekemistä.
- (29) Komissio toteaa, että IVECO on suuryritys. Tutkimustoiminnalle perustuva tuotanto aloitetaan yrityksen suunnitelmien mukaan vuoden 1999 lopulla; tuotannon aloittaminen toteutetaan yleensä noin kolme kuukautta ennen kunkin mallin markkinoille saattamista. Uutta maalaamoa käytettiin ensimmäisen kerran kokeellisesti vanhan ajoneuvosarjan ajoneuvoihin vuonna 1998, ja vasta uuden sarjan ensimmäisten ajoneuvojen tuotannon aloittamisesta lähtien se otettiin varsinaiseen käyttöön. Niiden IVECON tavarantoimittajien tuotanto, jotka valmistsivat komponentteja, joita varten IVECO oli toteuttanut tutkimuksen, on käynnistynyt marraskuun 1998 ja huhtikuun 1999 välillä. Ottaen huomioon hankkeen luonteen sekä sen, että tutkimushankkeeseen perustuvien ajoneuvojen tuotantoja markkinointi aloitettiin pian sen jälkeen, komissio toteaa, että kyseessä on markkinoita lähellä oleva tutkimus. Näin ollen komissio pitää tässä tapauksessa erityisen tärkeänä T&K-tuen kannustavaa vaikutusta.
- (30) Hanke on jaettu osahankkeisiin, jotka liittyvät ajoneuvojärjestelmän ja tuotantoprosessin innovaatioihin. Ajoneuvojärjestelmään liittyvä osahanke koskee seuraavia osia: alustaa, etu- ja takajousitusta, voimansiirtoa, korirakennetta, jarrujärjestelmää ja moottoria. Tuotantoprosessiin liittyvä osahanke koskee uutta maalaamoa. Komissio on tutkinut osahankkeita käyttämällä apuna riippumattoman ajoneuvoasiantuntijan tarjoamaa teknistä tukea.
- (31) Menettelyn aloittamisen yhteydessä komissio epäili tutkimuksen innovatiivista luonnetta sekä investointien T&K-luonnetta. Komissiolle ei kuitenkaan ole toimitettu riittävästi lisätietoja sen osoittamiseksi, että kyseessä olevat investoinnit olisivat T&K-tuen puiteissa tarkoitettua tutkimusta.
- (32) Ajoneuvon alustaa on kehitetty pääasiassa laajentamalla sen käyttöä 2,8—6,5 tonnin painoluokan ajoneuvoihin. Ajoneuvon alustan koon vaihteluvälin laajentaminen johtuu siitä, että IVECON on pystyttävä kilpailemaan muiden samassa painoluokassa olevien ajoneuvojen kanssa. Laajentaminen on toteutettu käyttämällä kantavaa alustaa kantavan rungon sijaan. Kantava alusta on yleisesti käytetty ratkaisu kuorma-autoissa, eikä sen käytön laajentaminen hyötyajoneuvoihin ole merkittävä T&K-ponnistus.
- (33) Jousitusjärjestelmässä, voimansiirrossa, korirakenteessa ja jarrujärjestelmässä käyttöön otetut uudet tekniset ratkaisut liittyvät pyrkimykseen laajentaa ajoneuvon painoluokkaa. Kummankin renkaan uusi itsenäinen etujousitus ja hallintalaitteella varustettu takaosan ilmajousitus sekä vaihdelaatikko, jarrujärjestelmä sekä elektroniset hallintalaitteet eivät sisällä merkittäviä uudistuksia aiempiin tuotteisiin verrattuna. Nämä osat on usein kehitetty yhteistyössä IVECOLle komponentteja toimittavien yritysten kanssa. Moottoriajoneuvoalalla on yleistä, että komponenttitoimittajat suunnittelevat ja kehittävät järjestelmiä ajoneuvovalmistajille. Vaikka tällaisella yhteistyöllä kehitetään olemassa olevia tuotteita, niiden T&K-sisältö ei ole suurempi kuin yleensä- kään uusien mallien kehityksessä.
- (34) Niiden huomautusten mukaan, joita Italia on menettelyn aloittamisen johdosta toimittanut, hyötyajoneuvossa käytetään dieselmoottoria ja ns. common rail -tyyppistä elektronista moottorin hallintaa. Valittu moottori on parannus edellisiin malleihin verrattuna, mutta sitäkään ei voida pitää merkittävänä innovaationa. Fiat-konserni oli ensimmäinen ajoneuvovalmistaja, joka vuonna 1997 otti käyttöön common rail -tyyppisen elektronisesti ohjatun dieselmoottorin, jonka muut valmistajat ottivat käyttöön pian tämän jälkeen. Tämä tekniikka on nykyään vakiotekniikka, jota lähes kaikki dieselmoottorien valmistajat käyttävät.
- (35) Uusi maalaamo on parannus entiseen laitokseen verrattuna, sillä sen myötä laitoksen veden-, sähkön- ja kemiallisten aineiden kulutus ovat vähentyneet. Tämä ei kuitenkaan ole osoitus merkittävistä innovaatioista. Maalaamoja on uudistettava säännöllisin väliajoin, jotta ne olisivat tiukempien ympäristönormien mukaisia ja jotta niissä voitaisiin valmistaa korkeampilaatuisia lopputuotteita. Lisäksi Italian viranomaisien toimittamista tiedoista käy ilmi, että uudessa maalaamossa käytetään veteen perustuvaa tekniikkaa, vaikka innovatiiviset ratkaisut perustuvat maalijauheiden käyttöön.
- (36) Komissio on tutkinut suunnitellun tuen kannustavaa vaikutusta riippumattoman asiantuntijan avustuksella ja ottaen huomioon edellä kuvailtujen osahankkeiden luonteen. Tämän tutkimuksen perusteella komissio toteaa, että suunnitellulla tuella ei ole kannustavaa vaikutusta.

- (37) Ensinnäkään Italian viranomaisten väitettä, jonka mukaan hankkeen T&K-toiminta toteutetaan yrityksen tavanomaisen toiminnan lisänä, ei ole pystytty todistamaan. Hankkeen tuloksena valmistetaan uutta kevyttä hyötyajoneuvoa, jolla korvataan vanha, 1970-luvulta peräisin oleva malli. Komissio onkin yhtä mieltä riippumattoman asiantuntijan kanssa siitä, että IVECON oli kiireellisesti korvattava vanha malli. Yrityksen itsensä mukaan uusi hyötyajoneuvo taas oli vastaus kysynnän muutokseen, johon vanhalla mallilla ei enää voitu vastata⁽⁸⁾. Lisäksi uuden IVECO-ajoneuvon suunnitteluun, kehitykseen ja markkinoille saattamiseen toteutetut investoinnit eivät ole suurempia kuin vastaavia tuotteita valmistavien kilpailijoiden investoinnit.
- (38) Lisäksi edellä kuvaillut osahankkeet ovat osa tavanomaista uusien mallien suunnittelu- ja kehittäelyohjelmaa. Moottoriajoneuvoteollisuudessa nämä ohjelmat toteutetaan kausittain osana yritystoimintaa, minkä vuoksi niiden on katsottava kuuluvan yrityksen tavanomaiseen toimintaan. Myös komponenttitoimittajien kanssa tehdyt yhteistyösopimukset ovat yleisiä ajoneuvoteollisuudessa, minkä vuoksi myös niiden on katsottava kuuluvan yrityksen tavanomaiseen toimintaan.
- (39) Toiseksi komissio ei voi hyväksyä Italian viranomaisten väitettä, jonka mukaan tuki on tarkoitettu vastaamaan merkityksellisillä markkinoilla epätavallisiin riskeihin, sillä hanke toteutetaan viranomaisten mukaan niin IVECON kuin ajoneuvoteollisuudenkin kannalta erityisen hankalaan aikaan. Komission käyttämä asiantuntija on todennut, että hyötyajoneuvojen markkinat ovat äärimmäisen suhdanneherkät markkinat, joiden nousu- ja laskusuhdanteet ovat säännönmukaisia, eivätkä ajoneuvovalmistajat voi lykätä tai peruuttaa investointeja ainoastaan sen vuoksi, että markkinoilla vallitsee laskusuhdanne. Ei siis voida väittää, että tuki olisi välttämätön kompensoimaan markkinoilla vallitsevaa kriisitilannetta.
- (40) Kolmanneksi komissio on tutkinut määrällisiä tekijöitä, kuten T&K-menoja, T&K-henkilökunnan määrää sekä T&K-menojen osuutta liikevaihdosta. T&K-toiminnan keskimääräiset vuosittaiset menot ovat kasvaneet vuosina 1990—1993 kirjatusta nimellisarvoltaan 121 miljoonasta eurosta 136 miljoonaan euroon kaudella 1994—1998⁽⁹⁾. T&K-henkilökunnan määrä on lisääntynyt vuosina 1990—1993 kirjatuista keskimäärin 907 työntekijästä 945 työntekijään kaudella 1994—1998. T&K-toiminnassa työskentelevän henkilökunnan määrä on kuitenkin kaudella 1994—1998 ollut joka vuosi alhaisempi kuin vuonna 1990 (jolloin se oli 1 091 työntekijää).
- (41) Vaikuttaa siltä, että T&K-menojen sekä T&K-henkilökunnan määrän kehitys on noudattanut IVECON tuloksen yleistä kehitystä. Nämä indikaattorit ovat laskeneet kaudella 1991—1993 samanaikaisesti IVECON liikevaihdon laskun ja nettotappioiden kanssa, minkä vuoksi kustannusten leikkaukset ovat olleet välttämättömiä. Tuottoina ja kannattavuutena mitattu rahoitustilanne on kohentunut vuodesta 1994 alkaen, mistä alkaen myös yrityksen T&K-sitoumukset ovat kasvaneet.
- (42) Yrityksen kehitystä paremmin kuvaava indikaattori on T&K-menojen osuus kokonaisliikevaihdosta. Tämä indikaattori pieneni vuosien 1990—1993 aikana keskimäärin 4,81 prosentista 4,16 prosenttiin, joka oli vuosien 1994—1998 keskiarvo. Lisäksi T&K-menojen osuus IVECON liikevaihdosta vastaa IVECON kaltaisten ajoneuvovalmistajien T&K-menojen osuutta.
- (43) Komissio katsoo, ettei määrällisten tekijöiden perusteella voida todeta, että suunniteltu tuki olisi kannustanut IVECOa toteuttamaan T&K-toimintaa, jota se ei muutoin olisi toteuttanut.
- (44) Neljänneksi komissio epäilee, että hankkeen yhteydessä toteutettu rajat ylittävä yhteistyö komponenttitoimittajien kanssa olisi aiheuttanut IVECOLle sellaisia lisäkustannuksia, joita ei olisi aiheutunut, jos yritys olisi valinnut kotimaisia yhteistyökumppaneita kansainvälisten kumppaneiden sijaan. Epäilemättä rajat ylittävä yhteistyö on yleinen käytäntö ajoneuvokomponenttien markkinoilla.
- (45) Komissio katsoo, että IVECON toteuttama T&K-toiminta on ollut tavanomaista moottoriajoneuvovalmistajan toimintaa eikä Italia ei ole pystynyt osoittamaan ilmoitetun T&K-hankkeen kannustavaa vaikutusta. Näin ollen suunniteltu tuki ei sovellu yhteismarkkinoille.
- (46) Edellä esitetyn lisäksi komissio toteaa, että hankkeen käynnistäminen ennen tukihakemuksen esittämistä lisää sen epäilyjä siitä, että tuki ei ollut välttämätöntä. Komissio tietää, että aiemmin hyväksytyssä laissa nro 46/1982 säädetään mahdollisuudesta hakea tukea takautuvasti 24 kuukauden ajalta yritykselle aiheutuneisiin kustannuksiin. Kyseisestä tuesta olisi kuitenkin pitänyt ilmoittaa komissiolle ennalta sekä T&K-tuen puitteiden että moottoriajoneuvoalan puitesäännön nojalla, ja komission olisi pitänyt tutkia tuki. Hankkeen luonteen huomioon ottaen komissio toteaa, ettei IVECO voinut olla varma siitä, että hanke olisi tukikelpoinen, eikä se näin ollen voinut pitää tuen hyväksymistä itsestään selvänä. Tästä huolimatta hanke käynnistettiin vuonna 1994 ja tukihakemus tehtiin vasta vuonna 1996.

⁽⁸⁾ Ks. esim. Internet-sivulla <http://www.madeinfiat.com/feb00/briefa.htm> annetut kaupalliset tiedot.

⁽⁹⁾ Vuosi 1998 on viimeinen vuosi, jolta Italian viranomaiset ovat toimittaneet tietoja.

- (47) Koska tuella ei ole kannustavaa vaikutusta, komissio katsoo, ettei tukea, yksittäisiin osahankkeisiin sisältyvää teollista tutkimusta ja kilpailua edeltävää kehittämistoimintaa eikä sallittuja tuki-intensiteettejä ole tarpeen tutkia tarkemmin.

V PÄÄTELMÄT

- (48) Komissio toteaa, että tuki, jonka Italian viranomaiset aikovat myöntää IVECON T&K-toiminnalle, ei ole välttämätöntä EY:n perustamissopimuksen 87 artiklan 3 kohdan c alakohdassa mainittujen tavoitteiden, kuten tietyn taloudellisen toiminnan kehityksen edistämisen, kannalta. Tukea on näin ollen pidettävä yhteismarkkinoille soveltumattomana,

ON TEHNYT TÄMÄN PÄÄTÖKSEN:

1 artikla

Nimellisarvoltaan 31,249 miljardin Italian liiran tuki, jonka Italia aikoo myöntää IVECO SpA:lle, ei sovellu yhteismarkkinoille.

Tämän vuoksi kyseistä tukea ei saa myöntää.

2 artikla

Italian on ilmoitettava komissiolle kahden kuukauden kuluessa tämän päätöksen tiedoksiantamisesta sen noudattamiseksi toteuttamansa toimenpiteet.

3 artikla

Tämä päätös on osoitettu Italian tasavallalle.

Tehty Brysselissä 6 päivänä kesäkuuta 2001.

Komission puolesta

Mario MONTI

Komission jäsen

OIKAISUJA

Oikaistaan komission asetus (EY) N:o 2131/93, annettu 28 päivänä heinäkuuta 1993, interventioelinten hallussaan pitämien viljojen myyntiin saattamisen menettelyistä ja edellytyksistä

(Euroopan yhteisöjen virallinen lehti L 191, 31. heinäkuuta 1993; erityispainos 1994: alue 03 nide 51)

Sivulla 91, 13 artikla, 4 kohta, 1 luetelmakohta:

korvataan: "— 6 ecua ..."

seuraavasti: "— 5 ecua ...".
